

dfi

Tätigkeitsbericht
Rapport d'activités
2004



dfi

Tätigkeitsbericht
Rapport d'activités
2004

Préface

Kurt J. Lauk | Président de l'Institut

2004 – l'élargissement de l'Union européenne a changé définitivement le contexte du partenariat franco-allemand. L'Europe à 25, voire plus, représente un défi tout à fait nouveau pour nos deux pays, qui avaient su donner pendant tant d'années des impulsions décisives à la construction européenne. Le rapport privilégié entre la France et l'Allemagne est-il devenu obsolète? Peut-il démontrer son utilité aux nouveaux pays membres? Ou bien faut-il souscrire à la thèse d'un directoire franco-allemand menaçant l'Europe? Il va être indispensable d'ouvrir un débat franc sur cette question, même s'il doit être controversé.

La coopération au niveau bilatéral n'en reste pas moins importante. Que ce soit dans le domaine de la politique étrangère, de la politique de l'enseignement et de la recherche ou encore dans la relation avec l'Union européenne, le partenariat franco-allemand garde toute son importance. Il y a eu bien sûr en 2004 des passages difficiles, par exemple au sujet de la politique industrielle, mais aussi des moments forts, comme la signature en octobre du „Plan stratégique pour le développement de la langue du partenaire“.

Le travail du dfi est directement concerné à la fois par la dimension européenne et par la dimension plus strictement bilatérale de la coopération franco-allemande. Le dfi s'y est engagé avec de nouvelles initiatives.

Pour pouvoir répondre à une demande croissante de la part de ses partenaires français, le dfi a inauguré une antenne parisienne près de l'Office allemand d'échanges universitaires, dans l'immeuble de l'Ambassade d'Allemagne, rue Marbeau. A l'occasion de la cérémonie d'inauguration, Mme Claudie Haigneré, Ministre déléguée aux Affaires européennes, a souligné le rôle important du dfi dans le dialogue franco-allemand. S.E. l'Ambassadeur Klaus Neubert a rappelé la fonction essentielle des institutions indépendantes qui,

comme le dfi, accompagnent de leurs analyses et de leurs commentaires la coopération très étroite des gouvernements. Les nombreux contacts nouvellement établis en France témoignent de l'intérêt porté aux travaux de notre institut.

J'ai le triste devoir de rappeler la disparition d'un ami fidèle de l'Institut Franco-Allemand, qui l'a parrainé depuis ses débuts en 1948: Joseph Rován est décédé l'été dernier à l'âge de 86 ans. Son engagement indéfectible et visionnaire en faveur de l'entente entre les peuples d'Europe restera exemplaire et nous encourage à poursuivre dans cette voie.

Nos remerciements vont aux institutions publiques qui soutiennent le dfi, malgré des contraintes budgétaires considérables: le Ministère des Affaires étrangères de Berlin, le Land de Bade-Wurtemberg et la ville de Ludwigsburg. Soulignons enfin la contribution importante de nos partenaires dans les différents projets menés par le dfi, et l'aide précieuse assurée par le comité de soutien de l'Institut Franco-Allemand.

Vorwort

Prof. Dr. Kurt J. Lauk | Präsident des Instituts

2004 – das Jahr der europäischen Erweiterung verändert die Rahmenbedingungen der deutsch-französischen Partnerschaft. Eine Europäische Union mit 25 und bald mehr Mitgliedern stellt andere Anforderungen an unsere beiden Länder, die über lange Zeit für die Integration wichtige Impulse gegeben haben. Ist die deutsch-französische privilegierte Partnerschaft noch zeitgemäß? Kann sie sich für die neuen Mitgliedstaaten als nützlich erweisen? Oder haben jene Stimmen recht, die vor einem „Direktorium“ in der EU warnen? Diesen Fragen muss in den kommenden Jahren im offenen Gedankenaustausch nachgegangen werden.

Ebenso wichtig bleibt allerdings die bilaterale Kooperation. Sei es in der Außenpolitik, in der Hochschul- und Forschungspolitik oder im Umgang mit den europäischen Gemeinschaftsinstitutionen, die deutsch-französische Zusammenarbeit hat weiterhin einen eigenen Stellenwert. Das Jahr 2004 hat in diesem bilateralen Verhältnis schwierige Momente erlebt, etwa als es um die „Industriepolitik“ ging, aber sie hat auch positive Akzente bei dem – endlich ernst gemeinten – Bemühen um die bessere Kenntnis der jeweiligen Partnersprache setzen können.

Die Arbeit des dfi steht in engem thematischem Zusammenhang sowohl mit der europäischen als auch mit der bilateralen Dimension deutsch-französischer Kooperation. Hier hat das dfi neue Akzente gesetzt.

Um der steigenden Nachfrage seitens französischer Partner begegnen zu können, hat das dfi am 1. Dezember 2004 ein Büro in den Räumen des Deutschen Akademischen Austauschdienstes im Gebäude der Deutschen Botschaft in Paris eröffnet. In ihrer Festansprache hob die französische Europaministerin Claudie Haigneré hervor, dass dem dfi im deutsch-französischen Dialog eine wichtige Rolle zukommt. S.E. Botschafter Klaus Neubert unterstrich die Notwendig-

keit, die dichten Kooperationsstrukturen durch eine aufmerksame und kritische Stimme, wie sie das dfi ist, zu begleiten. Die zahlreichen neuen Kontakte, die schon in den ersten Wochen hergestellt wurden, zeugen vom großen Interesse an den Kompetenzen und Dienstleistungen des dfi.

Schließlich ist es uns eine traurige Pflicht, eines der treuesten Freunde des dfi aus der Gründerphase zu gedenken. Joseph Rován, der 1948 bei der Gründung des Instituts Pate stand, ist im Sommer 2004 im Alter von 86 Jahren gestorben. Sein weitsichtiges Engagement für den Dialog der Völker Europas wird beispielhaft bleiben und uns allen Ansporn sein.

Den institutionellen Förderern des dfi, dem Auswärtigen Amt, dem Land Baden-Württemberg und der Stadt Ludwigsburg sei Dank gesagt für die trotz sehr angespannter Haushaltssituation stetige Unterstützung des Instituts. Besonderer Dank gilt den Projektpartnern, den neuen französischen Partnern und dem Förderverein des dfi.

Table des matières

page 6	Les événements phare de l'année 2004	26	Projet «Atelier franco-allemand du futur II: Dialogue économique et social»
6	L'Europe pense en plusieurs langues	28	Projet «Atelier franco-allemand du futur II: L'Allemagne, la France et la culture européenne»
6	Marianne & Germania	28	Projet «Conséquences des évolutions démographiques en France et en Allemagne»
8	Démocratie participative	28	Projet «La Communication interculturelle»
8	Dialogue Franco-Allemand consacré à la viabilité de l'Europe: «Le défi atlantique – quelle position l'Europe doit-elle adopter?»	30	Projet «Séminaires pour fonctionnaires allemands et français»
10	XXème colloque annuel du dfi: «La France est-elle capable de se réformer? Contraintes, stratégies, discours, blocages», Ludwigsburg	32	Projet «L'avenir du modèle franco-allemand dans l'UE élargie»
12	Moderniser l'Etat. La France et l'Allemagne à l'heure de l'administration électronique	32	Projet «Soutien de l'enseignement bilingue»
14	Séminaire des Directeurs régionaux de l'équipement «La région en France et en Europe»	36	Bibliothèque et centre de documentation
16	Assemblée générale du dfi avec Peter Müller, Ministre Président de la Sarre	40	Offres en enseignement et formation continue
16	Inauguration du Bureau parisien	40	Séminaires et formation continue
20	Information et documentation au service du public	40	Séminaire pour étudiants
20	Informations au service du public	40	Bourses de recherche
20	Relations publiques et communication	45	Annexe
22	Séminaires pour journalistes	46	L'institut et ses domaines de compétence
26	Projets de recherche	52	Publications 2004
26	Projet «La réforme de l'Etat providence, étude comparative de la France et de l'Allemagne»	54	Choix de publications antérieures
26	Projet «Dynamiser la coopération transfrontalière franco-allemande»	57	Cours universitaires
		58	Organisation
		59	Collaborateurs

Inhalt

Seite 7	Herausragende Veranstaltungen 2004	29	Projekt „Zukunftswerkstatt II: Deutschland, Frankreich und die Kultur Europas“
7	Europa denkt mehrsprachig	29	Projekt „Demographischer Wandel“
7	Marianne & Germania	29	Projekt „Interkulturelle Kommunikation“
9	Partizipative Demokratie	31	Projekt „Kooperationsseminar für deutsche und französische Beamte“
9	Deutsch-Französischer Dialog zur Zukunftsfähigkeit Europas	33	Projekt „Die Zukunft des deutsch-französischen Modells in der erweiterten EU“
	„Die atlantische Herausforderung – wie sollte sich die Europäische Union positionieren?“	33	Projekt „Unterstützung der bilingualen Gymnasien“
11	XX. Jahrestagung des dfi: „Wie reformfähig ist Frankreich? Reformzwänge, Strategien, Diskurse und Widerstände“	37	Frankreich-Bibliothek und Dokumentationszentrum
13	Umbau des Staates – Frankreich und Deutschland im Zeitalter der „eGovernance“	41	Angebote in Aus- und Weiterbildung
15	Regionale Steuerung im kooperativen Föderalismus	41	Seminare und Fortbildungen
17	Mitgliederversammlung mit Ministerpräsident Peter Müller	41	Studentenseminar
17	Eröffnung des Pariser Büros	43	Stipendienprogramm
21	Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit	45	Anhang
21	Aktuelle Information für die Öffentlichkeit	47	Das Institut und seine Kompetenzfelder
21	Öffentlichkeitsarbeit	52	Publikationen 2004
23	Seminare für Journalisten	55	Ausgewählte Bücher voraufgehender Jahre
27	Forschung und Projekte	57	Lehraufträge
27	Projekt „Reform des Sozialstaats im deutsch-französischen Vergleich“	58	Organisationsform
27	Projekt „Neue Impulse für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit“	59	Mitarbeiter
27	Projekt „Zukunftswerkstatt II: Deutsch-französischer Wirtschafts- und Sozialdialog“		

1. Les événements de l'année 2004

1.1. L'Europe pense en plusieurs langues

Lors du conseil des ministres franco-allemand de Berlin du 26 octobre 2004, le président Jacques Chirac et le chancelier Gerhard Schröder ont exprimé leur volonté politique de promouvoir de manière résolue la langue du pays partenaire. C'est dans ce contexte de défense d'une Europe plurilingue que s'inscrit le congrès des 23 et 24 janvier de Berlin «L'Europe pense en plusieurs langues» qui a réuni plus de 170 représentants français et allemands du monde universitaire et politique ainsi que de nombreuses autres personnalités telles que la Ministre française déléguée aux Affaires européennes Noëlle Lenoir, la présidente de l'Institut Goethe Jutta Limbach, l'ancien Ambassadeur français François Scheer et l'ancien Ministre de la culture Jack Lang.

Le dfi a préparé et organisé le congrès à l'initiative de la Fondation Robert Bosch, la Fondation DVA, la Maison des Sciences de l'Homme et Fritz Nies (Düsseldorf). Si la question de l'avenir et du devenir de la langue du partenaire, le français respectivement l'allemand dans l'autre pays, doit devenir vraiment une affaire d'Etat, alors il ne faudrait pas perdre de vue que la défense de la langue du partenaire n'a de sens que si une deuxième langue étrangère (outre l'«anglais international» si important) est proposée, encouragée et suivie sur le plan national aussi bien à l'école que lors de la formation professionnelle et universitaire. Quiconque exige une traduction de qualité de la littérature spécialisée dans la langue du partenaire (livres, articles de journaux), apporte sa contribution dans la protection du patrimoine européen. Les langues sont aussi des moyens de connaissances. Ils fournissent les outils sémantiques qui ont permis aux cultures européennes de construire une civilisation sur plusieurs siècles. Les systèmes juridiques mais aussi les systèmes éducatifs dans les Etats membres européens sont les preuves vivantes que la riche diversité européenne repose également sur une constitution linguistique.

1.2. Table ronde à l'occasion de la Journée

Internationale des Femmes: «Marianne et Germania: Qui tient le meilleur rôle?»

Les conditions de vie et de travail des femmes dans les démocraties occidentales se sont considérablement améliorées ces dernières décennies. L'égalité de droits est déjà une réalité dans plusieurs domaines de la société. Même si beaucoup reste à faire: le mouvement de la femme, célébré le 8 mars, a mené à bien nombre de choses avec énergie et fermeté. Cependant, des différences considérables existent dans les divers pays européens. Le dfi a proposé une table ronde composée d'Isabelle Villegas (dfi), de Waltraud Potkowski (Ludwigsburg) et de Dr. Ruth Jakoby (Südwestrundfunk) pour débattre de la situation actuelle en Allemagne et en France. Une jeune journaliste algérienne, Nadia Osmani, était également invitée afin de nous faire prendre conscience d'une réalité sociale entièrement différente. Elle a fait part également de sa propre expérience de la société française et allemande.

Il était d'abord question des thèmes classiques: les bonnes possibilités pour la garde à la petite enfance et des écoles à journée continue en France, tandis qu'en Allemagne la garde des enfants relève du privé et trop souvent des possibilités financières, et principalement du pouvoir imaginaire des mères. Pas étonnant que l'intégration des femmes sur le marché du travail en France soit statistiquement plus élevée.

Un tout autre aspect de la thématique des «genres», très peu discuté est celui de «la relation avec l'argent». Très ouvertement, W. Potkowski, conseillère financière fondatrice du Club des Femmes pour l'Argent «Die Dagobertas» évoque les problèmes typiquement féminins en relation avec les placements financiers et les dépenses financières. Dans ce domaine réservé habituellement aux hommes, des conseils judicieux et une certaine prise de conscience pourraient

1. Herausragende Veranstaltungen 2004

1.1. „Europa denkt mehrsprachig“: Internationaler Kongress zur Sprachenfrage in den Geistes- und Sozialwissenschaften

Die Förderung der Muttersprache in Deutschland und Frankreich ist zur hochpolitischen Aufgabe geworden, für die sich Bundeskanzler Schröder und Staatspräsident Chirac nach einer gemeinsamen Tagung des deutsch-französischen Ministerrats am 26. Oktober 2004 persönlich einsetzen wollen. Den Auftakt der neuen Runde im Kampf um die Sprachenvielfalt in Europa hatte der Kongress „Europa denkt mehrsprachig“ am 23. und 24. Januar d. J. geliefert. Über 170 Repräsentanten der französischen und der deutschen akademischen und politischen Welt hatten sich in Berlin versammelt, wobei die französische Europaministerin Noëlle Lenoir ebenso gekommen war wie die Präsidentin des Goethe-Instituts Jutta Limbach, der ehemalige französische Botschafter François Scheer und der ehemalige Bildungsminister Jack Lang. Das dfi hat den Kongress „Europa denkt mehrsprachig“ vorbereitet und organisiert, auf Initiative der Robert Bosch Stiftung, der DVA-Stiftung, dem Maison des Sciences de l'Homme und Fritz Nies (Düsseldorf).

Wenn es wirklich so sein sollte, dass die Frage nach dem Zustand, der Zukunft und der Bestimmung der so genannten „Partnersprache“ Französisch respektive Deutsch im jeweils anderen Land zunehmend zur Chefsache wird, müsste parallel dazu auch die Erkenntnis wachsen, dass der Kampf für die Partnersprache nur dann Sinn macht, wenn eine zweite Fremdsprache (neben dem äußerst wichtigen „internationalen Englisch“) in der Schule, in der beruflichen und universitären Ausbildung flächendeckend gefördert, angeboten und gepflegt wird. Wer sich für qualitätsvolle Übersetzungen von Fachliteratur (Bücher, Zeitschriftenartikel) aus der Partnersprache einsetzt, leistet damit einen Beitrag zum Schutz des europäischen Erbes. Sprachen sind auch Erkenntnismittel und sie liefern die begrifflichen Werkzeuge, mit denen die

europäischen Kulturen über viele Jahrhunderte eine Zivilisation aufgebaut haben. Nicht nur die Rechtssysteme sondern auch die Bildungssysteme in den europäischen Mitgliedsstaaten sind lebendige Beispiele dafür, dass die reiche Vielfalt Europas eben auch auf ihrer sprachlichen Verfasstheit beruht.

1.2. Podiumsdiskussion zum Internationalen Tag der Frau: „Marianne und Germania: Wer hat es besser?“

Die Lebens- und Arbeitsbedingungen der Frauen in den westlichen Demokratien haben sich in den vergangenen Jahrzehnten erheblich verbessert. Gleichberechtigung ist in vielen Bereichen der Gesellschaft eine Realität geworden. Auch wenn viel zu tun bleibt: Die Frauenbewegung, die im 8. März ihren Tag sieht, hat mit Energie und Standhaftigkeit viel erreicht. Allerdings sind in einigen Feldern der Lebenswirklichkeit erhebliche Unterschiede zwischen den einzelnen europäischen Ländern festzustellen. Um die aktuelle Situation in Deutschland und Frankreich zu diskutieren, hat das dfi zu einem Podiumsgespräch eingeladen. Isabelle Villegas (dfi) und Waltraud Potkowski (Ludwigsburg) debattierten mit Dr. Ruth Jakoby (Südwestrundfunk). Um den Blick auf ganz andere gesellschaftliche Realitäten zu öffnen, war Nadia Osmani, eine junge Journalistin aus Algerien, eingeladen worden, die neben ihrer Heimat die deutsche und französische Gesellschaft aus eigener Anschauung kennt.

Das klassische Thema wurde natürlich als erstes behandelt: gute Möglichkeiten zur Betreuung der Kleinkinder und Ganztagschulen in Frankreich, während in Deutschland Kinderbetreuung Privatangelegenheit ist und damit oft von den finanziellen Möglichkeiten abhängt, in aller Regel zudem dem Erfindungsreichtum der Mütter überlassen bleibt. Kein Wunder also, dass die Integration der Frauen in den Arbeitsmarkt in Frankreich statistisch größer ist.

faire avancer les choses afin que les femmes mais aussi l'économie en tirent un certain bénéfice.

Du point de vue d'une Algérienne, ces thèmes et ces discussions prouvent bien les progrès réalisés en Europe au niveau des droits de la femme et de l'égalité de droits. La majorité des Algériennes revendiquent leur droit à l'éducation, à la participation à la vie politique et le droit fondamental à l'autodétermination.

Quelques hommes également étaient présents parmi les 70 invités. La discussion était vive et les thèmes traités étaient abordés sous diverses perspectives selon l'âge et les propres expériences.

1.3. Dialogue des sociétés civiles. Rencontre sur la «Démocratie participative» à Berlin et Genshagen

La rencontre consacrée à la «Démocratie participative» a eu lieu du 25 au 27 mars 2004 à Berlin et Genshagen et avait pour thème «La participation des forces économiques, sociales et civiles à la décision politique». Une fois de plus, il ressort de ce débat combien la vie politique et sociale de ces deux pays est différente: tandis que le dialogue social en Allemagne repose sur une participation active des citoyens à la vie publique, on a créé en France l'organe constitutionnel du «Conseil économique et social» (CES) dans le but de centraliser la participation au processus de décision communautaire. Le CES rassemble sous le même toit les représentants des organisations des sociétés civiles selon un code bien précis.

L'Institut Berlin-Brandebourg (BBI) et le dfi ont conçu et organisé cette rencontre et se sont assurés du cadre idéal pour recevoir les représentants venus d'Allemagne et de France et issus du patronat public et privé, des syndicats, des coopératives, des associations agricoles, artisanales, des profes-

sions libérales et de la science. Un cadre donc pour l'échange et l'évocation des thèmes futurs. Une deuxième rencontre est prévue l'année prochaine en France. La liste des participants est plus qu'imposante: Matthias Platzeck, le ministre-président du Land de Brandebourg, Roger Briesch, le président du Comité économique et social européen, Dr. Michael Bürsch, député au Bundestag et ancien président de la Commission d'enquête du Bundestag sur l'engagement citoyen, Raphaël Hadas-Lebel, conseiller d'Etat français, l'Ambassadeur de France, Claude Martin et le Sénateur à Berlin Dr. Ehrhart Körting pour ne nommer qu'eux.

Que peut-on en retenir? Premièrement, qu'un dialogue est possible entre les sociétés civiles rassemblant les représentants des organisations et associations françaises et allemandes, qui se confondent avec une société pluraliste et non pas avec l'Etat. Deuxièmement que ces deux pays, compte tenu de leurs conditions initiales divergentes, doivent avoir recours à des médiateurs de la société civile, des institutions telles que le dfi, qui assurent le dialogue entre les acteurs et oeuvrent pour la coopération franco-allemande.

1.4. Dialogue Franco-Allemand à Otzenhausen consacré à la viabilité de l'Europe : «Le défi atlantique – quelle position l'Europe doit-elle adopter?»

De hauts représentants venus d'horizons divers (hommes politiques, hauts fonctionnaires, entrepreneurs, syndicalistes, journalistes, universitaires) se sont penchés sur ce thème lors de la sixième édition du Dialogue Franco-Allemand du 13 au 14 mai 2004 à l'Académie Européenne d'Otzenhausen sur invitation de la Fondation Asko EUROPA et du dfi en coopération avec l'Institut für Europäische Politik (Berlin) et le département des relations internationales de l'Université de Trèves. Pour la première fois, la Pologne également était représentée en les personnes de Janusz Reiter, Tomasz Dabrowski, Teresa Zabza.

Ein ganz anderer, seltener diskutierter Aspekt der „gender“-Thematik ist das Thema „Umgang mit Geld“. Erfrischend offen und ehrlich berichtete W. Potkowski, die als Anlageberaterin den Frauen-Geld-Club „Die Dagobertas“ gegründet hat, von den typisch weiblichen Problemen im Umgang mit Geldanlage und Geldausgeben. In diesem klassischen „Männerthema“ kann sich durch gezielte Beratung und Bewusstwerdung viel bewegen – was nicht nur den betroffenen Frauen zugute käme, sondern auch volkswirtschaftlich Auswirkungen haben könnte.

In der Außenansicht einer Algerierin waren diese Themen und Diskussionen der beste Beweis dafür, wie weit die Frauenrechte und die Gleichberechtigung in Europa gediehen sind. Für die allermeisten Algerierinnen geht es ganz grundlegend um das Recht auf Bildung, das Recht auf Teilhabe am politischen Leben und auf das Grundrecht der Selbstbestimmung. Die 70 Gäste an diesem Abend – es waren auch einige Männer gekommen – diskutierten lebhaft und beleuchteten die behandelten Themen aus sehr unterschiedlichen Perspektiven.

1.3. Dialog der Zivilgesellschaften Tagung: „Partizipative Demokratie“ in Berlin und Genshagen

Dem Thema „Mitwirkung an der politischen Willens- und Entscheidungsbildung“ in Deutschland und Frankreich war die Tagung „Partizipative Demokratie“ vom 25. bis 27. März 2004 in Berlin und Genshagen gewidmet. Dabei wurde einmal mehr deutlich, wie unterschiedlich das politische und gesellschaftliche Leben in beiden Ländern organisiert ist: Während sich der soziale Dialog hierzulande auf eine breite bürgerschaftliche Beteiligung an den öffentlichen Angelegenheiten stützt, wurde in Frankreich das Verfassungsorgan des „Conseil économique et social“ (CES) geschaffen, um die Mitwirkung an der Gesetzgebung zentral zu organisieren.

BBI (Berlin-Brandenburgisches Institut) und dfi haben die Tagung konzipiert und organisiert und dafür Sorge getragen, dass für die Vertreter der privaten und öffentlichen Arbeitgeber, der Gewerkschaften, der Genossenschaften, der Verbände der Landwirtschaft, des Handwerks, der freien Berufe und der Wissenschaft aus Deutschland und Frankreich ein adäquater gemeinsamer Rahmen gefunden werden konnte. Ein weiteres Treffen soll im nächsten Jahr in Frankreich stattfinden. Die Teilnehmerliste war mehr als stattlich: der Ministerpräsident von Brandenburg Matthias Platzeck, der Präsident des Europäischen Wirtschafts- und Sozialausschusses Roger Briesch, der Bundestagsabgeordnete und frühere Vorsitzende der Enquête-Kommission „Bürgerschaftliches Engagement“ Dr. Michael Bürsch, der französische Staatsrat Raphaël Hadas-Lebel, der französische Botschafter Claude Martin und der Berliner Innensenator Dr. Ehrhart Körting seien stellvertretend genannt.

Was kann als Ergebnis festgehalten werden? Erstens: Ein Dialog zwischen den Zivilgesellschaften ist möglich. Zweitens: Beide Länder sind angesichts der unterschiedlichen Ausgangsbedingungen auf Mittler angewiesen, auf Institutionen wie das dfi, die den Dialog zwischen den Akteuren begleiten und die deutsch-französische Kooperation mitgestalten.

1.4. Deutsch – Französischer Dialog zur Zukunftsfähigkeit Europas: „Die atlantische Herausforderung – wie sollte sich die Europäische Union positionieren?“

Hocharrangige Vertreter aus Wissenschaft und Praxis diskutierten das Thema beim 6. Deutsch-Französischen Dialog vom 13. und 14. Mai 2004 in der Europäischen Akademie Otzenhausen. Eingeladen hatten die ASKO EUROPA-STIFTUNG und das dfi, in Zusammenarbeit mit dem Institut für Europäische Politik, Berlin und dem Lehrstuhl für Internationale Politik, Trier. Erstmals waren drei polnische Vertreter mit dabei (Janusz Reiter, Tomasz Dabrowski, Teresa Zabza).

23. – 24. Januar

Internationaler Kongress „Europa denkt mehrsprachig. Deutsche und französische Kulturwissenschaften im Dialog“,

in Zusammenarbeit mit der Robert Bosch Stiftung und der DVA-Stiftung, Berlin



Prof. Dr. Jutta Limbach, Präsidentin des Goethe-Instituts



Horst Frank (Geschäftsführer der DVA-Stiftung) und Jack Lang, Bildungsminister a.D.

Au cœur du Dialogue Franco-Allemand d’Otzenhausen, qui se penche depuis 1999 sur les thèmes liés à la viabilité de l’Europe, se situent les groupes de travail spécialisés en économie, politique et culture. On trouve au centre des débats de 2004: l’identité européenne dans l’Europe à 25, l’orientation de la politique de sécurité générale de l’Europe centrale vers les Etats-Unis et les chances pour l’Allemagne et la France de préserver même à l’avenir leur rôle moteur en Europe.

Le groupe de travail «Culture» animé par Frank Baasner se demanda s’il était question de «la communauté occidentale de valeurs ou de l’autonomie culturelle de l’Europe» et formula ainsi trois thèses:

1. L’Union Européenne a besoin d’un certain degré de sentiment communautaire, ressenti et vécu par les citoyens pour que l’Europe soit perçue comme une réalité positive.
2. L’année 2003 a montré lors de la guerre en Irak que les citoyens étaient parfaitement capables de s’organiser en opinion publique européenne où les décisions politiques communes jouent un rôle prépondérant.
3. La Communauté Européenne ne peut se faire sans une politique linguistique active de l’Union Européenne. En clair, l’«anglais international» ne suffit pas, il faut une deuxième langue étrangère combiné avec un tronc commun de connaissance sur l’Europe, son passé et son présent.

Le groupe de travail «Economie» animé par Henrik Uterwedde a recherché les points communs possibles «d’un modèle économique et social européen» et Nicolas Baverez, Paris, a souligné que seul un renouveau fondamental du modèle social et économique européen pourrait colmater la faille dans les relations transatlantiques. Le «défi atlantique» se traduit également, et ce n’est pas le moindre, par un écart sensible entre l’Europe et les Etats-Unis selon les indicateurs suivants:

1. Un écart en richesse: Le produit intérieur brut (PIB) par habitant atteignait en 2002 dans l’Union Européenne 28,5% de moins qu’aux Etats-Unis.
2. Une dynamique plus faible de l’emploi et de la croissance: Entre 1993 et 2002, la croissance moyenne de l’Union Européenne s’élevait à 2,1% par an tandis que celle des Etats-Unis s’élevait à 3,2%.
3. Une dynamique démographique affaiblie: ainsi s’explique en grande partie le retard de croissance par rapport aux Etats-Unis.
4. Un retard général en ce qui concerne l’orientation vers des champs prometteurs et des potentiels de l’économie basée sur le savoir.

Reste à souligner que les progrès dans les domaines mentionnés ci-dessus présupposent une «identité européenne». Une ressource donc, qui, comme la confiance au niveau personnel, ne peut que grandir lentement.

**1.5. XXème colloque annuel du dfi:
«La France est-elle capable de se réformer?
Contraintes, stratégies, discours, blocages»**

La France est-elle capable de se réformer? Les réformes structurelles sont-elles encore envisageables dans les Etats industriels modernes? Les gouvernements, indépendamment de leur appartenance politique, seront-ils assujettis à des punitions de la part de leurs électeurs, dès lors qu’ils entameront des réformes inévitables? Le colloque international du dfi s’est penché sur ces questions du 1 et au 3 juillet 2004. Il réunissait plus de 100 représentants issus du monde universitaire et politique français, allemand, anglais et américain. Des scientifiques renommés ont débattu sur le résultat de leurs recherches et ont cherché des réponses à une des questions clés dans l’Europe des 25: dans quel cadre et dans quelle mesure les réformes structurelles sont-elles envisageables? Des réformes qui amèneraient la France

Arbeitsgruppen mit politischem, wirtschaftlichem und kulturellem Schwerpunkt bilden den Kern des Dialogs in Otzenhausen, der seit 1999 wechselnde Themen zur Zukunftsfähigkeit Europas aufgreift. 2004 wurde das Selbstverständnis in der EU-25 erörtert, wobei die allgemeine sicherheitspolitische Ausrichtung Mitteleuropas auf die USA ebenso debattiert wurde, wie die Chancen Deutschlands und Frankreichs, auch künftig eine Führungsrolle in Europa einzunehmen.

Nach „westlicher Wertegemeinschaft oder kultureller Eigenständigkeit Europas“ fragte die Arbeitsgruppe Kultur (Moderation Frank Baasner) und formulierte dazu folgende Thesen:

1. Die Europäische Union braucht einen gewissen Grad an empfundener und gelebter Gemeinsamkeit, um von den Bürgern als positive Realität wahrgenommen zu werden.
2. Das Jahr 2003 und der Irak-Krieg haben gezeigt, dass die Bürger sehr schnell zur Schaffung einer europaweiten Meinungsbildung und Öffentlichkeit in der Lage sind. Gemeinsame politische Entscheidungen spielen dabei eine wichtige Rolle.
3. Europäische Gemeinsamkeit geht nicht ohne eine aktive Sprachenpolitik der EU. Dies bedeutet in der Praxis, dass eine zweite Fremdsprache neben das „internationale Englisch“ treten muss, in Verbindung mit einem gemeinsamen Grundstock an Wissen über das europäische Erbe und die heutige europäische Wirklichkeit.

Die Arbeitsgruppe Wirtschaft (Moderation Henrik Uterwedde) fragte nach möglichen Gemeinsamkeiten eines „europäischen Wirtschafts- und Sozialmodells“ und Nicolas Baverez, Paris, machte deutlich, dass der transatlantische Riss ohne eine grundlegende wirtschaftliche und soziale Erneuerung Europas nicht gekittet werden kann. Die „atlantische Herausforderung“ äußert sich nicht zuletzt in einem deutlichen Gefälle zwischen Europa und USA, das sich in folgenden Bereichen belegen lässt:

1. Einem Wohlstandsgefälle: Das Bruttoinlandsprodukt (BIP) je Einwohner der EU lag 2002 um 28,5% hinter dem der USA.
2. Einer geringeren Wachstums- und Beschäftigungsdynamik: Das durchschnittliche Wachstum der EU betrug zwischen 1993 und 2002 jährlich 2,1%, gegenüber 3,2% in den USA.
3. Einer geringeren Bevölkerungsdynamik in Europa: Damit erklärt sich ein großer Teil des Wachstumsrückstandes gegenüber den USA.
4. Einem allgemeinen Rückstand in der Ausrichtung auf wichtige Zukunftsfelder und auf Potenziale der wissensbasierten Ökonomie.

Bleibt abschließend festzuhalten, dass Fortschritte in den genannten Bereichen letztendlich so etwas wie eine „europäische Identität“ voraussetzen. Eine Ressource also, die ähnlich wie das Vertrauen im persönlichen Bereich nur langsam wächst.

1.5. XX. Jahrestagung des dfi: „Wie reformfähig ist Frankreich? – Reformzwänge, Strategien, Diskurse und Widerstände“

Wie reformfähig ist Frankreich? Sind Strukturreformen in modernen Industriestaaten überhaupt noch möglich? Werden die Regierungen, gleich welcher Couleur, vom Wähler abgestraft, sobald sie die unausweichlichen Reformen anpacken? Die Fragen standen im Mittelpunkt einer internationalen Tagung des dfi, die mehr als 100 Repräsentanten der akademischen und politischen Welt aus Frankreich und Deutschland, aus Großbritannien und den USA vom 1. bis 3. Juli 2004 in Ludwigsburg zusammenführte. Hochrangige Wissenschaftler stellten ihre Forschungsergebnisse zur Debatte und suchten Antworten auf eine der Kernfragen im Europa der 25: In welchem Umfeld und unter welchen Bedingungen sind Strukturreformen heute denkbar, Reformen also, die Frankreich (und Deutschland) in die Lage versetzen, auch künftig eine tragende Rolle in einem größer gewordenen Europa zu spielen?

28. Januar

Expertenrunde „Neue Impulse für die grenzüberschreitende Zusammenarbeit“, zusammen mit der Fondation Entente Franco-Allemande, Straßburg

3. Februar

Erste Sitzung des Wirtschafts- und sozialpolitischen Gesprächskreises „Auf dem Weg zur Wissensgesellschaft? Deutsche und französische Ansätze der Innovationspolitik“, in Zusammenarbeit mit der ASKO EUROPA-STIFTUNG und dem Commissariat Général du Plan, Berlin



(et l’Allemagne) à jouer à l’avenir encore un rôle majeur dans une Europe grandissante? Ci-dessous quelques passages clés des contributions du Prof. Pierre Bréchon (Institut d’Etudes Politiques, Grenoble), du Prof. Alistaire Cole (Universität Cardiff, GB), du Prof. Zaki Laïdi (Ceri-Sciences-Po, Paris) et du Prof. Vivien Ann Schmidt (Universität de Boston, USA).

D’emblée Bréchon met le doigt sur la forte individualisation de la population et sur le fait que le pilotage des réformes par les acteurs politiques s’avère souvent insuffisant. Selon Cole, l’intégration européenne et la décentralisation des acteurs de la société civile font que l’Etat ne peut plus tout faire seul, mais doit opérer au sein d’un réseau d’acteurs internationaux, économiques et privés, qui s’assemblent en fonction des circonstances.

Laïdi s’appuya sur l’exemple de la gauche en France pour démontrer les conséquences pour les partis. Tant que ces derniers ne tiendront pas compte de la redéfinition des conditions de leurs activités politiques, les électeurs de Gauche ne considéreront pas l’Europe comme un architecte pouvant orienter le changement ressenti comme négatif, mais comme un accélérateur de celui-ci.

Dans son exposé de clôture, Vivien Schmidt a présenté ses recherches sur les stratégies possibles de réformes en Europe et en Amérique et a apporté la conclusion suivante: «En l’absence de discours politique pertinent, il n’y a pas de changement, même si les autres aptitudes de l’Etat à réformer devaient suffire».

Le fait que la France et l’Allemagne, la Grande-Bretagne et l’Italie, les Pays-Bas, la Suède et le Danemark ont conduit des réformes et des mutations profondes incontestables dans certains domaines indiquent bien, selon Frank Baasner, directeur de l’Institut Franco-Allemand que les nations indus-

trielles modernes sont pleinement en mesure de mener à bien les réformes, sans être sitôt sanctionnées par les électeurs. Ceci ne vaut cependant que si elles acceptent les règles du jeu dictées par les marchés globalisés et l’intégration européenne et si les discours accompagnant les réformes leur permettent de mobiliser les citoyens.

1.6. Colloque franco-allemand: «Moderniser l’Etat. La France et l’Allemagne à l’heure de l’administration électronique»

La France et l’Allemagne, deux pays aux traditions fondamentalement différentes avec, d’une part un système administratif centralisé en France et une administration allemande répondant aux lois du système fédéral. Ces deux systèmes se développent ces derniers temps de manière convergente, se rapprochant peu à peu: la France multiplie ses efforts de décentralisation pendant que l’Allemagne reconsidère le partage des tâches entre le Bund et les Länder. Parallèlement à tous ces changements de structures, les fonctions de l’administration publique ont subi ces dernières années un véritable bouleversement.

Avec l’introduction des nouveaux médias dans le quotidien administratif, les fonctionnaires aussi bien que les citoyens se trouvent face à de nouveaux défis. Information rapide, liberté d’action, réseau de services, concentration de compétences, un nombre surprenant de nouvelles possibilités mettent individus et administrations à l’épreuve. Les principaux problèmes qui se posent alors, réunis sous le dénominateur commun de «gouvernance électronique» relèvent plus du domaine politique que du domaine technique et économique. Les programmes Deutschland-Online en Allemagne et ADELE en France visent à instaurer dans les trois ans qui viennent un accès plus rapide et plus performant aux différents services administratifs en privilégiant la transparence tout en s’efforçant de définir un cadre juridique qui respecte

Dazu einige Kernaussagen aus den Vorträgen von Prof. Pierre Bréchon (Institut d’Etudes Politiques, Grenoble), Prof. Alistair Mark Cole (Universität Cardiff, GB), Prof. Zaki Laïdi (Ceri-Science-Po, Paris) und Prof. Vivien Ann Schmidt (Universität Boston, USA).

Bréchon wies in seinem Eingangsreferat auf die starke Individualisierung der Bevölkerung hin und auf die Tatsache, dass die Steuerung von Reformen (pilotage) durch die politischen Akteure oftmals ungenügend ist. Europäische Integration und die Dezentralisierung der Akteure der Zivilgesellschaft bringen es für Cole mit sich, dass der Nationalstaat nicht mehr alles selbst macht, sondern in einem Netzwerk internationaler, wirtschaftlicher und privater Akteure operiert, die sich je nach Anlass neu gruppieren.

Laïdi zeigte die daraus sich ergebenden Konsequenzen für die Parteien am Beispiel der Linken in Frankreich. Solange diese den veränderten Rahmenbedingungen ihres politischen Handelns nicht Rechnung tragen, werden die linken Wähler das vereinigte Europa nicht als aktiven Gestalter (des als negativ empfundenen Wandels) sehen, sondern vielmehr als dessen Beschleuniger.

Im Schlussreferat stellte Schmidt ihre Untersuchungen über mögliche Reformstrategien in den europäischen Staaten und Amerika vor und kam zu dem Ergebnis: Wenn es keinen schlüssigen politischen Diskurs gibt, gibt es keinen Wandel, selbst wenn die sonstigen Kapazitäten des Staates für Reformen ausreichen sollten.

Die Tatsache, dass Frankreich und Deutschland, Großbritannien und Italien, die Niederlande, Schweden und Dänemark – nachweisbar – in einigen Politikfeldern weit reichende Reformen und Wandlungsprozesse vollzogen haben, sieht dfi-Direktor Frank Baasner als Indiz dafür, dass moderne

Industrienationen Reformen erfolgreich durchführen können, ohne gleich vom Wähler abgestraft zu werden. Dies gilt allerdings nur, wenn sie die Spielregeln akzeptieren, die von globalisierten Märkten und europäischer Integration vorgegeben werden, und wenn es ihnen gelingt, die Bürger in einen die Reformen begleitenden Diskurs einzubinden.

1.6. Tagung: „Umbau des Staates – Frankreich und Deutschland im Zeitalter der eGovernance“

„Moderner Staat“: Unter diesem Stichwort haben sich Frankreich und Deutschland in den letzten Jahren aufgemacht, ihre Verwaltung und deren Binnenorganisationen tiefgreifend zu reformieren. Bei diesen Reformen handelt es sich um ein Vorhaben, das in Deutschland unter dem Stichwort „eGovernance“ und in Frankreich als „administration électronique“ gehandelt wird. Da dieser Wandlungsprozess bisher in seinen vielfältigen Konsequenzen nicht ausreichend im Bewusstsein ist, haben die Alcatel SEL Stiftung für Kommunikationsforschung und das dfi rund 80 Wissenschaftler und Praktiker aus Deutschland und Frankreich zu einem Gedankenaustausch nach Ludwigsburg eingeladen.

Der bilaterale Erfahrungsaustausch sollte den Akteuren Gelegenheit geben, die unterschiedlichen Ebenen der Thematik und die praktischen Lösungsansätze zu diskutieren. Ziel der Tagung war eine Bestandsaufnahme dessen, was eGovernance und administration électronique in den beiden Ländern leisten können. Die Strukturreformen im Bereich der öffentlichen Verwaltung (services publics) und der Umbau des Staates werden vor allem auf zwei Feldern sichtbar: – in technisch-ökonomischer Hinsicht: Die elektronischen Medien müssen sukzessive in die Verwaltungsabläufe integriert werden und sollen erhebliche Einsparungen erlauben; – in politischer Hinsicht: D-online in Deutschland und ADELE (administration électronique) in Frankreich fordern in den nächsten zwei bis drei Jahren eine Verbesserung der Dienst-

12. Februar	16. – 17. Februar	2. März	5. März
<p><i>Isabelle Villegas</i> Vortrag im Rahmen des Studium Generale zu Geschlechterthemen „Die Vereinbarkeit von Familie und Beruf – ein deutsch-französischer Vergleich“, Ludwigsburg</p>	<p>Besuchsprogramm für hohe Territorialbeamte aus Frankreich in Zusammenarbeit mit dem Institut National d’Etudes Territoriales (INET), Strasbourg</p>	<p><i>Frank Baasner, Wolfgang Neumann</i> Schulung „Interkulturelle Kommunikation“ im ISL, Saint Louis</p>	<p>Abschlusskonferenz zur ersten Phase des Projekts „Grenz-überschreitende Zusammenarbeit“, zusammen mit der Fondation Entente Franco-Allemande, Klingenthal</p>

les traditions nationales du service public dans nos deux Etats. Ces programmes nationaux furent présentés en détail lors du colloque par Klaus Lenk, Professeur de sciences administratives à l'Université de Oldenburg et Bernard Benhamou, chargé de Mission pour la stratégie à l'ADAE (Agence pour le Développement de l'Administration Electronique), un service interministériel placé auprès du Premier Ministre français et mis à la disposition du Ministre chargé de la réforme de l'Etat.

Le but de ce colloque, organisé par le dfi en coopération avec la Fondation Alcatel SEL fut, au premier plan, la comparaison des discussions nationales menées sur la gouvernance électronique et de la réforme de l'administration en France et en Allemagne. 80 scientifiques français et allemands, sociologues et praticiens ont répondu à l'invitation de l'Institut à Ludwigsburg pour d'une part faire un état des lieux des projets en place dans les deux pays et d'autre part débattre des perspectives et des problèmes que posent la création d'une administration électronique en France et en Allemagne, aussi bien au niveau technique et juridique que philosophique.

Les débats, menés tout d'abord dans une optique comparative franco-allemande, ont ensuite trouvé la voie d'une ouverture européenne comme en témoigne le titre d'une des deux tables rondes: «Tirer profit de l'expérience du voisin: travailler ensemble à la modernisation du modèle européen de gouvernance et d'administration»

1.7. Séminaire des Directeurs régionaux de l'équipement «La région en France et en Europe»

Le fédéralisme allemand, mais surtout l'équilibre précis entre le Bund, les Länder, les districts et les communes oblige les intéressés à une coopération à plusieurs niveaux. Pour en parler, et pour mieux connaître les formes et les possibilités

de pilotage régional dans le fédéralisme coopératif en Allemagne, le dfi a accueilli les 8 et 9 novembre 2004 à Ludwigsburg une délégation de 11 directeurs régionaux de l'équipement du Ministère français de l'Equipement. Ce séminaire a eu lieu en coordination avec l'Ecole Nationale des Ponts et Chaussées Paris.

Nombreuses sont les requêtes des hauts fonctionnaires responsables au niveau régional de toutes les affaires directement ou indirectement liées aux acquisitions et aux investissements: Le représentant de Lorraine exerçant à Strasbourg souhaitait avant tout améliorer le trafic urbain transfrontalier, élément important dans la création d'Eurodistrict Strasbourg/Kehl, en s'appuyant sur l'expérience de l'administration allemande. D'autres étaient venus s'enquérir du réseau ferroviaire allemand (à l'exemple des communautés de transport de Karlsruhe et de Stuttgart). Une place importante fut consacrée à l'idée que les fonctionnaires se font d'eux mêmes dans un Etat centralisé qui transfère de plus en plus de compétences aux échelons subnationaux.

En résumé: Même si en France beaucoup de choses fonctionnent autrement, les questions du quotidien se ressemblent: diminution de la marge de manoeuvre budgétaire et la contrainte des réformes. D'où la nécessité pour les représentants de l'Etat de sonder de nouvelles possibilités de pilotage en coopération avec des acteurs étatiques et non-étatiques, car ils livrent des compétences introuvables ailleurs. Parallèlement il leur incombe de développer des instruments capables d'organiser au mieux un tel pilotage même s'il ne peut plus bénéficier impérativement d'une aide financière pour les projets soutenus.

leistungen, mehr Transparenz und Bürgerbeteiligung und dazu die Schaffung eines rechtlichen Rahmens, der bestehende Traditionen der Staaten angemessen berücksichtigt.

„Der Bürger soll Herr im System der eGovernance bleiben“, forderte Bernard Benhamou, chargé de mission der staatlichen Entwicklungsagentur, die im Auftrag des französischen Premierministers und gemeinsam mit den Ministerien 140 übergreifende Projekte für ADELE koordiniert, um diesen Anspruch auch durchzusetzen. „Ein falsches Staatsverständnis“ könnte die Erwartungen der Bürger in eine falsche Richtung lenken, warnte Prof. Klaus Lenk, Verwaltungswissenschaftler an der Universität Oldenburg. Er stellte das Projekt Deutschland-online vor, das im Juni 2003 von den Regierungschefs der Länder und des Bundes beschlossen wurde, und warnte davor, „den Staat auf Dienstleistungen zu reduzieren“ und dessen übergeordnete Aufgaben (u. a. für Rechtssicherheit zu sorgen, nachhaltige Entwicklung zu garantieren) aus dem Blick zu verlieren. Die Tagung machte ein Spannungsfeld zwischen soziologischer Betrachtung und den Sorgen der Praktiker sichtbar: Während sich die Soziologen an historisch wiederkehrenden Modellen orientieren und den Strukturwandel in größerem Zusammenhang sehen können, verweisen die Praktiker darauf, dass einige wenige weltweit operierende Akteure im Softwarebereich schon heute Tatsachen geschaffen haben, denen sich auch die Staaten nicht werden entziehen können. Wichtig ist daher die Initiative, auf europäischer Ebene seitens der Mitgliedstaaten im Vorfeld neuer Software-Angebote einen Anforderungskatalog für „gute Software“ im Sinne europäischer Verwaltungstradition zu formulieren.

1.7. Regionale Steuerung im kooperativen Föderalismus

Der deutsche Föderalismus und hier vor allem das fein austarierte Gleichgewicht zwischen Bund, Ländern, Kreisen und

Kommunen, das die Beteiligten zu einer Kooperation auf vielen Ebenen zwingt, war Gegenstand eines Studienaufenthaltes für 11 Leiter der Regionalbehörden des französischen Ausrüstungsministeriums (directeurs régionaux de l'équipement). Sie waren am 8. und 9. November 2004 einer Einladung des dfi gefolgt, um Formen und Möglichkeiten regionaler Steuerung im kooperativen Föderalismus in Deutschland kennen zu lernen. Auf französischer Seite wurde der Studienaufenthalt von der Ecole Nationale des Ponts et Chaussées Paris koordiniert.

Die Anliegen der französischen Spitzenbeamten, die auf der Ebene der Region für alle Angelegenheiten verantwortlich sind, die direkt oder indirekt mit Beschaffungen und Investitionen verbunden sind, waren vielfältig: Der Vertreter von Lothringen mit Sitz in Straßburg wollte vor allem Erfahrungen im Umgang mit der deutschen Verwaltung sammeln, um den grenzüberschreitenden Nahverkehr (besser) organisieren zu können, der seinerseits ein wichtiges Element des zu schaffenden Eurodistricts Straßburg / Kehl sein wird.

Andere waren gekommen, um sich bei der deutschen Seite über aktuelle Fragen des Schienenverkehrs (am Beispiel der Verkehrsverbünde Stuttgart und Karlsruhe) zu informieren. Eine besondere Rolle spielten die Fragen nach dem Selbstverständnis von Beamten, die in einem zentralistischen Staat leben, der immer mehr Kompetenzen nach unten abgibt.

Fazit: Mag vieles in Frankreich anders organisiert sein, so sind doch viele Fragen im Alltag ganz gleich gelagert: abnehmende finanzielle Spielräume und der Zwang zu Reformen. Damit einher geht die Notwendigkeit, dass die staatlichen Vertreter neue Möglichkeiten der Steuerung gemeinsam mit staatlichen und nicht-staatlichen Akteuren erproben, weil sie dazu Kompetenzen mitbringen, die andernorts so nicht vorhanden sind. Gleichzeitig müssen sie Instrumente entwick-

8. März

Podiumsgespräch zum internationalen Tag der Frau „Frauenleben in Deutschland und Frankreich“, Ludwigsburg



Isabelle Villegas, Dr. Ruth Jakoby, Irmtraud Potkowski und Nadja Osmani

8. März

Henrik Uterwedde Podium mit Alfred Grosser „Le couple franco-allemand“, Paris

17. März

1. Expertenrunde im Rahmen des Projekts „Unterrichtsmaterialien für die Fächer Geschichte und Gemeinschaftskunde in bilingualen Gymnasien“,

in Zusammenarbeit mit der Robert Bosch Stiftung, Ludwigsburg

20. März

Wolfgang Neumann Podiumsdiskussion „Sozialstaat in Europa“ im Rahmen der Europatagung der Heinrich Böll Stiftung, Leipzig

1.8. Allocution du Ministre-Président de la Sarre, Peter Müller «Le français et l’allemand, des atouts pour des métiers et des carrières en Europe» à l’occasion de l’Assemblée générale

«Existe-t-il un rapport particulier entre l’Allemagne et la France; si oui, comment l’expliquer?» Environ 300 personnes étaient venues écouter quelques réponses inattendues de Peter Müller, ministre-président de la Sarre, plénipotentiaire pour les relations culturelles franco-allemandes et membre du comité directeur du dfi, lors de son allocution dans la Musikhalle de Ludwigsburg le 15 novembre 2004.

Müller évoqua son père et son grand-père, qui ont combattu la France, l’ennemi héréditaire, et rappela que les relations entre l’Allemagne et la France ont été sur plusieurs siècles un facteur déterminant pour la politique européenne. Pour lui, la communauté de destin souvent douloureuse des deux pays est à l’origine de cette relation particulière: «Tous ont tiré profit des bonnes relations de voisinage. Les Allemands, les Français et les Européens ont souffert des mauvaises relations.»

Deux grands projets préoccupent en priorité Müller en tant que plénipotentiaire :

1. Dès 2006, les collèges et lycées en France et les classes correspondantes en Allemagne auront un manuel d’histoire commun franco-allemand.
2. Les deux Etats doivent oeuvrer de façon à «privilégier la langue du partenaire dans les systèmes éducatifs en France et en Allemagne».

Afin de mieux nous comprendre, nous devons, selon Müller, connaître toute l’histoire et parler la langue du voisin. Une langue tierce pour se faire comprendre ne suffit pas. Sur ces faits, le Conseil des ministres franco-allemand lors de sa réunion du 26 octobre 2004 a fait de la promotion de la lan-

gue du pays partenaire une affaire d’Etat en misant sur les points suivants:

- le français et l’allemand sont les deux langues maternelles les plus parlées d’Europe,
- la France et l’Allemagne sont l’un pour l’autre le partenaire économique le plus important,
- la connaissance de la langue du partenaire peut constituer pour tout jeune Français ou Allemand un atout décisif sur le marché du travail européen.

Ce qui est décisif pour Müller: l’Allemagne et la France peuvent se considérer comme de véritables pionniers en Europe et œuvrer pour que beaucoup de gens apprennent, en plus ou à côté de l’anglais d’autres langues européennes. Même à l’avenir, les destins de l’Allemagne et de la France seront étroitement liés, ce qui ne fait que rajouter à la valeur particulière des relations et la nécessité pour des institutions telles que le dfi – et avec lui beaucoup d’autres personnes – de porter en avant, tels des combattants, le flambeau franco-allemand.

1.9. Inauguration du Bureau parisien du dfi

A l’occasion de son ouverture, plus de 150 personnes furent accueillies le 1er décembre à 18 h 00, au bureau parisien du dfi situé dans les locaux de l’Ambassade d’Allemagne rue Marbeau (Paris XVIème). Mme la Ministre déléguée aux Affaires européennes et secrétaire générale pour la coopération franco-allemande, Claudie Haigneré a souligné la place importante du dfi dans la coopération et son incomparable engagement pour les relations franco-allemandes depuis de longues années. L’Ambassadeur Klaus Neubert, représentant le ministre d’Etat et vice-président du dfi, Hans Martin Bury, retenu au Bundestag pour un débat de dernière minute, a tenu un discours définissant les missions actuelles du dfi. Il s’agit entre autre d’accompagner de façon critique et de promouvoir par de nouvelles initiatives l’étroite coopération

keln, wie eine solche Steuerung gestaltet werden kann, auch wenn sie nicht mehr zwingend mit einer finanziellen Förderung der Projekte verbunden sein kann.

1.8. Festvortrag von Ministerpräsident Peter Müller „Deutsch und Französisch: Schlüssel für Beruf und Karriere in Europa“ anlässlich der Mitgliederversammlung

„Gibt es ein besonderes Verhältnis zwischen Deutschland und Frankreich, und wenn ja, wie lässt sich dieses begründen?“ Peter Müller, Ministerpräsident des Saarlandes, Bevollmächtigter für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit und – in dieser Eigenschaft – Mitglied im Vorstand des dfi, fand bei seinem Festvortrag am 15. November in der Musikhalle Ludwigsburg vor gut 300 Zuhörern einige unerwartete Antworten auf diese Fragen.

Müller berichtete, wie sein Vater und Großvater gegen den Erbfeind Frankreich gekämpft haben und erinnerte daran, dass die Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich über Jahrhunderte hinweg ein fester Faktor in der europäischen Politik waren. Für ihn ist es gerade die oftmals schmerzliche Schicksalsgemeinschaft der beiden Länder, die zum Dreh- und Angelpunkt eines besonderen Verhältnisses geworden ist: „Von guten Beziehungen zwischen den Nachbarn haben alle profitiert. Unter schlechten Beziehungen haben die Deutschen, die Franzosen und die Europäer gelitten.“ Vor allem zwei Großprojekte sind es, die sich Müller für seine Amtszeit als Bevollmächtigter auf die Fahnen geschrieben hat:

1. Ab 2006 soll verbindlich ein gemeinsames deutsch-französisches Geschichtsbuch im Unterricht der Sekundarstufe (Klassen 8 bis 10) eingesetzt werden.
2. Beide Staaten sollen an einer „Privilegierung der Partnersprachen Deutsch und Französisch in den Bildungssystemen Frankreichs und Deutschlands“ mitwirken.

Wenn wir uns verstehen wollen, so Müller, müssen wir die gesamte Geschichte kennen und die Sprache des jeweiligen Nachbarn sprechen; Verständigung über eine Drittsprache ist nur schwer möglich. Mit dieser Begründung hatte der deutsch-französische Ministerrat bei seiner Sitzung am 26. Oktober d. J. die privilegierte Förderung der Sprache des Nachbarn zur Chefsache erklärt und auf folgende Punkte hingewiesen:

- Deutsch und Französisch sind die am häufigsten gesprochenen Muttersprachen Europas.
- Frankreich und Deutschland sind füreinander die wichtigsten Wirtschaftspartner.
- Für junge Deutsche und Franzosen kann die Kenntnis der Partnersprache die entscheidende Zusatzqualifikation auf dem europäischen Arbeitsmarkt darstellen.

Worauf es Müller ankommt: Deutschland und Frankreich können hier tatsächlich eine Vorreiterrolle für Europa wahrnehmen und darauf hinwirken, dass neben dem wichtigen globalen Englisch andere europäische Sprachen von möglichst vielen Menschen gelernt und gesprochen werden. Auch in der Zukunft sind die Schicksale von Deutschland und Frankreich wohl untrennbar miteinander verbunden. Daraus resultiert für Müller der besondere Stellenwert der Beziehungen und die Notwendigkeit, dass Institutionen wie das dfi – und mit ihm möglichst viele Menschen – als Kombattanten die deutsch-französische Fackel vorantragen.

1.9. Eröffnung des Pariser dfi-Büros

Mehr als 150 Personen drängten sich in den Räumen der Deutschen Botschaft in der Rue Marbeau im 16. Arrondissement, als um 18.00 Uhr am 1. Dezember das Pariser Büro des dfi eröffnet wurde. Die französische Europaministerin Claudie Haigneré, die auch Beauftragte für die deutsch-französische Kooperation ist, unterstrich in ihrer Ansprache die große Bedeutung des dfi für die Zusammenarbeit. Sie hob

22. März

Tagung der Fédération des Maisons Franco-Allemandes, Ludwigsburg

23. – 24. März

Wolfgang Neumann
Vortrag „Politique de la Ville en Allemagne“, Workshop „Politique de la ville – comparaisons européennes“, Grenoble

25. – 27. März

Deutsch-französische Konferenz „Partizipative Demokratie – Dialog der Zivilgesellschaften“, in Zusammenarbeit mit dem BBi Genshagen und dem Conseil Economique et Social Paris, Berlin

26. März

Wolfgang Neumann
Vorträge „La France sociale“ und „Les réformes sociales en cours“, Fortbildungsveranstaltung des VHS-Verbandes Baden-Württemberg, Ludwigsburg



19. – 22. April

Kooperationsseminar für deutsche und französische Beamte, Ludwigsburg

26. April

Wolfgang Neumann
Vortrag „Jugend und Sozialarbeit in Frankreich“ im Rahmen der Fachtagung des Landeswohlfahrtsverbands Württemberg-Hohenzollern, Herrenberg

franco-allemande, ainsi que d'archiver et conserver ses expériences afin de les inscrire dans la mémoire collective. Pour finir, le directeur du dfi, Frank Baasner a expliqué les objectifs de son Institut en France et a évoqué le travail situé à cheval entre recherche et pratique.

Baasner insista sur le fait qu'à l'avenir il faudra veiller sur un bon développement de nos sociétés dans une Europe à 25. C'est pourquoi la réalité de la collaboration franco-allemande est essentielle dans les échanges du milieu professionnel. En tant que plate-forme importante, le bureau parisien répond à l'intérêt croissant du partenaire français de mieux comprendre l'Allemagne. Ceci s'applique au milieu politique, universitaire et industriel français. Baasner décrit la tâche de la «traduction culturelle» ainsi: «Même s'il est vrai que nos deux sociétés se ressemblent de plus en plus au niveau économique et social, on constate cependant que nos deux pays sont toujours totalement différents dans leur organisation interne au niveau culturel et mental.»

A l'issue de l'inauguration du bureau, Madame la Ministre Claudie Haigneré a remis les insignes de Chevalier de la Légion d'Honneur au Directeur Frank Baasner, au ministère des Affaires étrangères.

hervor, dass es keine andere Einrichtung gibt, die seit so vielen Jahren mit so viel Engagement und Fachkompetenz die deutsch-französischen Beziehungen in all ihren Facetten begleitet. Botschafter Klaus Neubert hielt für den in letzter Minute aufgrund einer kurzfristig angesetzten Debatte im Deutschen Bundestag verhinderten Staatsminister Hans Martin Bury, Vizepräsident des dfi, die Ansprache. Neubert betonte die Aktualität der Aufgabe des dfi, nämlich die sehr enge deutsch-französische Zusammenarbeit kritisch zu begleiten und durch neue Initiativen zu befördern, die langjährigen Erfahrungen zu dokumentieren und so im kollektiven Bewusstsein zu halten. Der Direktor des dfi, Frank Baasner, erläuterte abschließend die Ziele des dfi in Frankreich und gab Einblick in die Arbeit des dfi an der Schnittstelle zwischen Forschung und Praxis.

Baasner verwies dabei auf einige Schwerpunkte: In Zukunft wird es vor allem darum gehen, für die gute Entwicklung unserer Gesellschaften zu sorgen, in einem Europa mit 25 Mitgliedstaaten. Dabei liegt die Realität der deutsch-französischen Zusammenarbeit vor allem im Bereich des professionellen Austauschs. Das Büro in Paris ist dafür eine wichtige Plattform, nicht zuletzt als Antwort auf das stetig wachsende Interesse der französischen Partner, mehr von Deutschland zu verstehen. Dies gilt für das politische Milieu, für die Universitäten und die Unternehmen in Frankreich. Die „Übersetzungsaufgabe“ beschreibt Baasner so: „Auch wenn es richtig ist, dass unsere Gesellschaften in Bezug auf die ökonomischen und sozialen Fakten immer ähnlicher werden, so ist es ebenso wahr, dass unsere beiden Länder in ihrer internen Organisation, in kultureller, mentaler und diskursiver Hinsicht immer noch völlig verschieden sind.“ – Im Anschluss an die Eröffnung des Pariser Büros wurde der dfi-Direktor im französischen Außenministerium am Quai d'Orsay von der französischen Ministerin Claudie Haigneré zum Ritter der Ehrenlegion ernannt.

30. April

Wolfram Vogel
Leitung des Panels
„The European
Constitution: Velocity
vs. Equality“,
Konferenz „Franco-
German Leadership
in an Enlarged
Europe“, Berlin

7. Mai

Wolfram Vogel
Moderation: „Europa
– Mehrwert für mich
als Bürger-/in?!“,
Stuttgarter Rathaus-
gespräche zu Europa

12. Mai

Besuch des
Landesvorstandes
der Jungen Union
Baden-Württemberg
im dfi

13. – 14. Mai

Frank Baasner,
Henrik Uterwedde
Moderation der
Arbeitsgruppen
„Wirtschaft und
Soziales“ und
„Kultur, Bildung und
Wissenschaft“
und Teilnahme am
Abschlusspodium

beim 6. Deutsch-
Französischen Dialog
„Die atlantische
Herausforderung –
wie sollte sich die
Europäische Union
positionieren?“
der ASKO-EUROPA-
STIFTUNG,
Otzenhausen



2. Information et documentation au service du publique

2.1. Informations au service du public

Grâce à la présence simultanée d'une équipe de chercheurs et d'une bibliothèque spécialisée, le dfi constitue un centre d'information et de compétence de premier ordre pour tous ceux qui, en Allemagne ou à l'étranger, s'intéressent à la France et aux relations franco-allemandes. Cette année encore, il a fait preuve de ses performances dans ce domaine.

Les collaborateurs de la bibliothèque ont répondu, pour donner un exemple, à de nombreuses demandes d'informations concernant les élections européennes et l'élargissement de l'Europe. Ces sujets européens ont particulièrement mis à contribution les compétences de l'Institut comme le prouvent les nombreux articles et interviews diffusés par la presse, la radio et la télévision. D'autres points forts de l'actualité de 2004 (la convention pour la préparation d'un traité constitutionnel européen, les débats sur la réforme de l'État providence en France et en Allemagne, les suites de la guerre en Irak) ont permis à l'Institut de contribuer à l'analyse, pour un large public, de l'importance de ces événements pour les relations franco-allemandes et pour le débat interne dans les deux sociétés.

A cette vaste offre en informations directes ou «indirectes» (transmises à travers les médias) s'ajoutent des programmes d'informations spécifiques, pour des journalistes par exemple, et la participation à de nombreux colloques et conférences. En 2004, comme dans les années précédentes, le dfi a apporté sa contribution à la «Semaine française à Stuttgart et dans les environs» en organisant des journées «portes ouvertes» à la bibliothèque.

A côté de ce travail d'analyse et de commentaire de l'actualité, la bibliothèque du dfi met la richesse de ses collections et de sa documentation au service du public qui s'intéresse à l'actualité française et aux relations franco-allemandes.

Elle fournit des informations de base par téléphone, elle établit des bibliographies spécifiques, envoie des photocopies et rassemble des documentations sur les sujets demandés par les clients.

L'offre de la bibliothèque du dfi s'est enrichie en 2004: une vaste liste de sites internet concernant la coopération franco-allemande (Ministères, Ambassades, archives de presse etc.) peut être consultée directement sur le site du dfi. Depuis novembre 2003, la bibliothèque participe également au prêt entre bibliothèques, ce qui permet aux usagers de profiter des fonds de la bibliothèque sans devoir se déplacer à Ludwigsburg. Avec le renouvellement du site du dfi la présentation de la bibliothèque a également été élargie.

2.2. Relations publiques et communication

Grâce à son travail régulier de communication auprès du public, l'Institut et ses activités sont connus de nombreux médias en Allemagne et à l'étranger (notamment en France). C'est ce que prouvent les dossiers de presse dans lesquels l'Institut réunit plusieurs fois par an des contributions de ses collaborateurs et des articles sur divers aspects de son travail. Par ailleurs, nous proposons d'autres instruments d'information sur l'Institut. Le bulletin électronique «dfi aktuell» est sorti deux fois en 2004. Il informe sur les activités et les services de l'Institut, propose de brèves analyses de l'actualité française (ou allemande) et des comptes rendus de publications récentes sur la France et les questions franco-allemandes. Ce bulletin d'actualité a été complété par une brochure bilingue d'information sur notre Institut, son travail et son histoire qui, grâce au soutien financier de la Fondation Wüstenrot, a pu être présentée au printemps 2003. Pour finir, un film vidéo a été réalisé grâce à un don généreux du Comité de soutien du dfi. Il présente le travail passé et présent de l'Institut sous tous ses aspects et peut être commandé directement au dfi pour une modique somme. Notre

2. Aktuelle Information und Öffentlichkeitsarbeit

2.1. Aktuelle Information für die Öffentlichkeit

Das dfi verfügt mit der Kombination aus hausinterner wissenschaftlicher Forschung und eigener spezialisierter Bibliothek über eine Infrastruktur, die es zu einem herausragenden Informations- und Kompetenzzentrum für alle an Frankreich und den deutsch-französischen Beziehungen Interessierten im In- und Ausland macht. Auch im zurückliegenden Jahr konnte das Institut seine Stärken in diesem Bereich wieder unter Beweis stellen. Beispielsweise beantworteten die Mitarbeiter der Bibliothek zahlreiche Anfragen im Zusammenhang mit den Europawahlen und der Erweiterung der Europäischen Union auf 25 Mitglieder. Die Informationskompetenz des Instituts war vor diesem Hintergrund besonders gefragt, wie zahlreiche Beiträge und Interviews von Mitarbeitern für Presse, Hörfunk und Fernsehen belegen. Doch auch im Zusammenhang mit weiteren Ereignissen des zurückliegenden Jahres (EU-Verfassungskonvent, Diskussionen in Deutschland und Frankreich über die Reform des Sozialstaats, Fortdauer der Irak-Krise) konnte das dfi nachhaltig dazu beitragen, einer breiten Öffentlichkeit die Bedeutung des aktuellen Geschehens mit Blick auf das deutsch-französische Verhältnis und die innenpolitischen Diskussionen in beiden Ländern zu erläutern.

Das ohnehin breit gefächerte Angebot an direkten und indirekten – d. h. über die Medien vermittelten – Informationen wurde noch ergänzt durch spezielle Veranstaltungen wie Seminare für Journalisten (s. u.) oder die Teilnahme an wissenschaftlichen und politischen Fachkonferenzen. Auch an der „Französischen Woche in und um Stuttgart“ hat sich das dfi im Jahr 2004 wieder beteiligt, diesmal mit Tagen der offenen Tür in der Frankreich-Bibliothek. Begleitend zu dieser analytischen und kommentierenden Tätigkeit stellt die Frankreich-Bibliothek, gestützt auf ihre umfassenden Bestände, der interessierten Öffentlichkeit nahezu alle denkbaren Fakteninformationen über das gegenwärtige Frankreich und das

deutsch-französische Verhältnis zur Verfügung. Dazu gehören telefonische Kurzauskünfte, Erstellung von Bibliografien und Materialsammlungen zu vorgegebenen Themen oder auch der Direktversand von Kopien. Als Besonderheit hat die Frankreich-Bibliothek im Jahr 2004 eine umfangreiche Sammlung von einschlägigen Internetadressen (u. a. von Ministerien, Botschaften, Pressearchiven) zusammengestellt, die direkt über die Homepage des dfi zugänglich ist. Seit November 2003 nimmt die Bibliothek außerdem am überregionalen Leihverkehr der deutschen Bibliotheken teil, so dass auch Nutzer anderer Bibliotheken den Literaturbestand der Bibliothek konsultieren können, ohne nach Ludwigsburg kommen zu müssen. Mit der Neugestaltung des Internetauftritts des dfi wurde im Übrigen auch das Internet-Angebot der Frankreich-Bibliothek grundlegend überarbeitet und erweitert (vgl. Abschnitt zur Entwicklung der Bibliothek im Jahr 2004).

2.2. Öffentlichkeitsarbeit

Bereits aufgrund seiner regulären Informationsaktivitäten werden das dfi und seine Arbeit von zahlreichen Medien im In- und Ausland (v. a. in Frankreich) wahrgenommen. Davon zeugen auch die mehrmals jährlich vom dfi zusammengestellten Pressespiegel mit Beiträgen von Institutsmitarbeitern bzw. Artikeln über Aspekte unserer Arbeit. Dennoch haben wir weitere Instrumente entwickelt, um über unsere Arbeit zu informieren. Hier ist zunächst der – elektronisch versandte – Informationsdienst dfi aktuell zu nennen, der im Jahr 2004 zweimal erschien. Darin wird nicht nur über die Arbeit des Instituts und seine Angebote informiert, sondern es finden sich dort auch Kurzanalysen aktueller Entwicklungen in Frankreich (und Deutschland) oder Rezensionen neuer Fachbücher über Frankreich und deutsch-französische Fragen. Ergänzt wird dieses aktualitätsbezogene Informationsmedium durch eine zweisprachige Informationsbroschüre über das dfi, seine Arbeit und seine Geschichte, die eine nachhal-

9. – 13. Juni

Seminar für Journalisten der deutschen Tagespresse „Zwischen Europäisierung und Dezentralisierung. Europa- und Regionalwahlen in Frankreich“, Lyon



Gespräche in der großen Moschee und im Rathaus von Lyon

20. Juni

Wolfram Vogel Vortrag „Die Osterweiterung der EU: Auswirkungen auf die deutsch-französischen Beziehungen“,

Seminar der Konrad-Adenauer-Stiftung für European Management Assistants, Straßburg

rapport annuel d'activités complète cette politique de relations publiques et de communication.

En 2004, nous avons amélioré notre présence sur internet sur le plan du graphisme, de la technique et des contenus. Une affiche et un prospectus destinés à mieux faire connaître les services de la Frankreich-Bibliothek ont été distribués aux universités, organismes de recherche et instituts culturels concernés, ainsi que dans quelques écoles choisies.

Notre travail de communication repose donc sur une large base et comprend aussi bien des publications spécialisées que des contacts directs avec les médias. Cette offre aussi variée dans les formes que cohérente dans les contenus est nécessaire pour toucher et informer sur nos activités et nos services tous les utilisateurs potentiels: politique, médias, chercheurs, école et université, ainsi qu'un public plus large intéressé par la France et les relations franco-allemandes. Mais toutes ces mesures ne seraient naturellement pas possibles sans le soutien de nos partenaires, indispensables pour assurer la présence du dfi.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

2.3. Séminaires pour journalistes

Le dfi organise annuellement des voyages d'information et d'étude pour des journalistes allemands et français, dirigés par Wolfgang Neumann et organisés par Hannelore Braun. Ils s'adressent aux rédacteurs des journaux régionaux et leur offrent la possibilité d'approfondir leur connaissance du pays partenaire et de ses réalités sociopolitiques.

En 2004 le dfi a organisé un séminaire pour journalistes de la presse régionale française en coopération avec la Fondation Robert Bosch. Il a eu lieu du 5 au 10 octobre 2004 à Berlin, Potsdam, Ludwigsfelde, Francfort/Oder et Slubice

(Pologne) et avait pour thème: «L'Allemagne dans l'Europe élargie. Aspects politiques et économiques».

Ainsi les entretiens avec notamment le Ministre adjoint chargé des Affaires européennes, Hans Martin Bury, et avec les secrétaires généraux des grands partis politiques allemands comme Klaus Benneter du SPD et Laurenz Meyer du CDU ont donné l'occasion aux journalistes de s'informer sur la question de l'élargissement de l'Europe et sur la position des partis à ce sujet. Des discussions avec les Maires des villes frontalières comme celles de Francfort/Oder et Slubice ont aussi permis d'aborder les problèmes et perspectives de la coopération germano-polonaise dans l'Europe élargie.

Les articles publiés à la suite du séminaire seront rassemblés dans la collection «Séminaires pour journalistes français – analyse et documentation» de la Fondation Robert Bosch.

En coopération avec la Fondation Robert Bosch, le dfi a également préparé un séminaire pour journalistes de la presse allemande qui s'est déroulé du 9 au 13 juin 2004 à Lyon et qui s'intitulait «Entre européanisation et décentralisation. Les élections régionales et européennes en France.» Le séminaire s'est déroulé entre les élections régionales et les élections européennes et a donné l'occasion aux journalistes de la presse allemande d'acquérir de multiples informations. Ainsi les participants ont pu s'informer et participer à la campagne électorale dans sa phase décisive. D'autre part, le fait d'avoir organisé ce séminaire à cette période a permis aux journalistes de s'informer sur l'impact politique des élections régionales. Donc le programme donnait aux journalistes l'occasion d'observer le débat électoral autour des européennes et en même temps d'analyser les résultats des élections régionales. Ainsi les journalistes ont rencontré l'Ancien Ministre et actuel Président du Conseil Régional Rhône-Alpes Jean-Jack Queyranne et Mme Anne-Marie

tig positive Resonanz fand. Ein Video-Präsentationsfilm über das Institut illustriert die Institutsarbeit in Vergangenheit und Gegenwart in allen Facetten. Das Video kann gegen eine geringe Schutzgebühr direkt beim dfi bezogen werden. Selbstverständlich reiht sich auch der vorliegende Tätigkeitsbericht in das Spektrum der Informationsmedien über die Institutsarbeit ein.

Im Jahr 2004 wurde der Internetauftritt optisch, technisch und inhaltlich überarbeitet und neu gestartet. Zudem wurden ein Plakat und ein Leporello entworfen, mit dem an einschlägigen Hochschulen, Forschungseinrichtungen, Kulturinstituten und ausgesuchten Schulen speziell für das breite Informations- und Serviceangebot der Frankreich-Bibliothek geworben werden soll. Unsere Öffentlichkeitsarbeit ruht damit auf einem breiten Fundament und reicht von speziellen Publikationen bis hin zur Direktansprache der Medien. Nur mit einem so weit gefächerten, inhaltlich aufeinander abgestimmten Angebot ist es auf Dauer möglich, alle potenziellen Zielgruppen unserer Arbeit – Politik, Medien, Wissenschaft, Schulen und Hochschulen sowie das breitere Publikum – zu erreichen und für unsere Arbeit zu gewinnen. Doch all diese Maßnahmen wären nicht in diesem Umfang möglich ohne die Unterstützung unserer Partner, deren Hilfe für eine öffentlichkeitswirksame Präsenz des dfi unerlässlich ist.

Ansprechpartner: Prof. Dr. Frank Baasner (baasner@dfi.de)

2.3. Seminare für Journalisten

Seit Jahren führt das Institut unter der Leitung von Wolfgang Neumann und der organisatorischen Verantwortung von Hannelore Braun Seminare für deutsche und französische Journalisten durch. Sie zielen auf eine verstärkte Fundierung aktueller Medienberichterstattung. Leitmotiv ist es, Hintergrundinformation zu erschließen und den Vertretern der deutschen und französischen Presse einen qualifizierten

Zugang zur Selbstinformation anzubieten. Auch 2004 wurde für die Robert Bosch Stiftung ein Seminar für französische Journalisten der großen regionalen Tageszeitungen durchgeführt. Es fand vom 5. bis 10. Oktober 2004 in Berlin, Potsdam, Ludwigsfelde, Frankfurt/Oder und Slubice/Polen statt. Thema: „Deutschland im erweiterten Europa. Politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Aspekte“. Vor allem die Gespräche mit dem Staatsminister für Europa, Hans Martin Bury, und mit den Generalsekretären der großen Parteien, Klaus Uwe Benneter, SPD und Laurenz Meyer, CDU erlaubten einen vertieften Einblick in zentrale Fragen der europäischen Entwicklung und der grundsätzlichen Positionen der führenden Parteien. Auch in einer Gesprächsrunde mit den Bürgermeistern der Grenzstädte Frankfurt/Oder und Slubice konnten die konkreten Probleme und Perspektiven deutsch-polnischer Zusammenarbeit im erweiterten Europa ausführlich erörtert werden.

Die im Anschluss an das Informationsseminar veröffentlichten Artikel der französischen Journalisten werden in der Reihe „Seminare für französische Journalisten – Analyse und Dokumentation“ der Robert Bosch Stiftung publiziert und sind beim dfi abrufbar.

Ebenfalls für die Robert Bosch Stiftung wurde vom 9. bis 13. Juni 2004 ein Seminar für Journalisten deutscher Tageszeitungen in Lyon durchgeführt. Thema: „Zwischen Europäisierung und Dezentralisierung. Europa- und Regionalwahlen in Frankreich.“ Zeitlich nach den Regionalwahlen und vor dem zweiten Wahlgang zur Europawahl gelegt, bot das Seminar unterschiedliche Informationsmöglichkeiten für die Vertreter der deutschen Presse. Zum einen erlaubte der so gewählte Zeitpunkt, sich vor Ort unmittelbar über Stand und Verlauf der „heißen“ Phase der Europawahlen zu informieren. Zum anderen war es möglich – aufgrund der bereits erfolgten Entscheidung der Regionalwahlen im Frühjahr 2004 – die

22. – 23. Juni

Mitglieder-
versammlung des
Fachinformations-
verbunds Internatio-
nale Beziehungen
und Länderkunde,
Ludwigsburg

24. Juni

Wolfgang Neumann
Vortrag „Europa-
wahlen in Frankreich
– eine Analyse“,
Schwäbisch-Gmünd

28./29. Juni

Wolfram Vogel
Vortrag „Die
deutsch-französi-
schen Beziehungen
zwischen
1963 und 1969“,
Sommeruniversität
des Deutschen
Historischen
Instituts, Paris

Comparini, Députée de l'opposition et Ancienne Présidente du Conseil Régional.

Plusieurs entretiens avec des experts de différents domaines et notamment avec des représentants des médias français ont eu lieu. Des entretiens avec les candidats des grands partis aux élections européennes étaient également intégrés au programme. Le séminaire permettait donc une vue globale de la situation politique en France au niveau régional et au niveau national.

Contact: Hannelore Braun (braun@dfi.de)

Bedeutung des tief greifenden Wandels der politischen Mehrheiten auf regionaler Ebene in Frankreich zum Gegenstand dieses Journalistenseminars zu machen. Das Programm sah deshalb Möglichkeiten zur laufenden aktuellen Berichterstattung zur Europawahl ebenso vor, wie den Zugang zu Hintergrundinformationen und zu zahlreichen Gesprächen mit wichtigen Vertretern aus Politik, Wirtschaft und Gesellschaft. So z. B. bei den Gesprächen mit dem früheren Minister und jetzigen Präsidenten des Regionalrats der Region Rhône-Alpes Jean-Jack Queyranne ebenso wie mit der Oppositionsführerin und vorherigen Präsidentin des Regionalrats Anne-Marie Comparani.

Darüber hinaus gab es noch eine ganze Reihe weiterer Gespräche mit Experten verschiedener Bereiche bzw. Vertretern der französischen Medien. Selbstverständlich waren Gespräche mit den Kandidaten der wichtigsten politischen Parteien zur Europawahl ebenfalls Teil dieses Seminars. Insgesamt konnte sich die deutsche Presse so ein aktuelles und thematisch breit gefächertes Bild der politischen (Wahlkampf) Situation in unserem Partnerland machen.

Ansprechpartner: Hannelore Braun (braun@dfi.de)

1. – 3. Juli

XX. Jahrestagung des dfi „Wie reformfähig ist Frankreich? Reformzwänge, Strategien, Diskurse, Widerstände“, Ludwigsburg



Teilnehmer der Tagung

21. Juli

Sommerfest am dfi

22. – 23. Juli

Wolfgang Neumann Teilnahme Arbeitskreis Stadtpolitik Westeuropa in St. Etienne

28. Juli

2. Expertenrunde im Rahmen des Projekts „Unterrichtsmaterialien für die Fächer Geschichte und Gemeinschaftskunde in bilingualen Gymnasien“,

in Zusammenarbeit mit der Robert Bosch Stiftung, Ludwigsburg

3. Projets de recherche

3.1. Projet «La réforme de l'Etat providence, étude comparative de la situation en France et en Allemagne»

Un groupe de sociologues français et allemands a étudié les politiques actuelles de réformes en France et en Allemagne dans les domaines les plus déterminants de la sécurité sociale: les retraites, la santé, le marché de l'emploi, la politique familiale, l'assurance sociale minimum et les perspectives européennes en matière de sécurité sociale. Les comptes rendus de ces travaux sont publiés dans:

- Wolfgang Neumann (éd.): Welche Zukunft für den Sozialstaat? Reformpolitik in Frankreich und Deutschland, Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften 2004, 264 pages.

Ce livre est paru dans le contexte d'un projet de recherche financé par la Fondation Entente Franco-Allemande.

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.2. Projet: «Dynamiser la coopération transfrontalière franco-allemande»

La première partie du projet, réalisé en partenariat avec la Fondation Entente Franco-Allemande de Strasbourg, a été terminée en avril 2004. L'objectif était la documentation des formes institutionnelles et informelles de coopération décentralisée le long de la frontière franco-allemande. Dans ce contexte, deux conférences d'experts ont été organisées en janvier et en mars 2004. Parmi les participants figuraient des représentants politiques ainsi que des personnalités de la vie économique et sociale des deux pays. Un premier résultat a été la création d'un groupe de réflexion «Rhin 2020», dont l'objectif est d'améliorer l'information sur l'état de la coopération franco-allemande transfrontalière, de promouvoir des projets concrets et de proposer de nouvelles initiatives.

L'étape successive du projet, soutenu par la Fondation Entente Franco-Allemande à l'initiative du Président André Bord, visant à une analyse des expériences acquises le long de la frontière en matière de coopération ainsi que des lacunes persistantes, a également été terminée en 2004. Un des résultats importants de cette étude est le constat d'un manque de communication entre les deux grands espaces transfrontaliers, la conférence du Rhin supérieur et la Grande Région SaarLorLux. Notre analyse s'occupe donc de la totalité de la zone frontalière franco-allemande, de Mulhouse à Saarbrücken. Plus particulièrement, nous analysons les différentes approches et formes institutionnelles, les motivations aussi bien que les blocages existants. Le but de cette synthèse est de faire ressortir les coopérations réalisées dans cet espace d'une perspective purement locale, basée fondamentalement sur une approche de réconciliation. Il s'agit de faire valoir la dimension nationale, internationale et plus particulièrement européenne de la coopération franco-allemande.

Les résultats sont publiés dans:

- Frank Baasner/Wolfgang Neumann: „France – Allemagne: Coopération dans la grande région frontalière de Mulhouse à Saarbrücken. Un état des lieux. dfi compact No. 4 février 2005.

Contact: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.3. Projet «Atelier franco-allemand du futur II: Dialogue économique et social»

Ce projet fait suite au projet «Atelier franco-allemand du futur» réalisé de 1999 à 2002. La nouvelle étape, qui est une initiative commune de la Fondation ASKO EUROPA et du dfi, consiste dans l'établissement d'un Cercle économique et social en 2003/04: un réseau de réflexion sur l'avenir économique et social en Europe. La première réunion du Cercle

3. Forschung und Projekte

3.1. Projekt „Reform des Sozialstaats im deutsch-französischen Vergleich“

Abgeschlossen wurden die Arbeiten an der Publikation:

- Wolfgang Neumann (Hrsg.): Welche Zukunft für den Sozialstaat? Reformpolitik in Frankreich und Deutschland, Wiesbaden: VS Verlag für Sozialwissenschaften 2004, 264 S.

Eine Gruppe von deutschen und französischen Sozialwissenschaftlern untersuchte die aktuellen Reformpolitiken Deutschlands und Frankreichs in den wichtigsten Bereichen sozialer Sicherung: Rente, Gesundheit, Arbeitsmarkt, Familienpolitik, soziale Mindestsicherungen und europäische Perspektiven sozialer Sicherung. Das Buch ist im Kontext eines mehrjährigen Forschungsprojekts entstanden, das von der französischen Stiftung Fondation Entente Franco-Allemande in Straßburg gefördert wurde.

Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.2. Projekt „Grenzüberschreitende Zusammenarbeit“

Die erste Phase des Ende 2003 in Zusammenarbeit mit der Fondation Entente Franco-Allemande in Straßburg begonnenen Projektes ist im April 2004 abgeschlossen worden. Ziel war eine Erfassung der bestehenden Formen der dezentralisierten grenznahen Zusammenarbeit entlang der gesamten deutsch-französischen Grenze. In diesem Kontext wurden im Januar und im März 2004 zwei Fachtagungen durchgeführt. Teilnehmer waren Akteure und Vertreter aus den Bereichen Politik, Wirtschaft und Gesellschaft aus den deutschen und französischen Grenzregionen. Ein erstes Ergebnis war die Konstituierung eines deutsch-französischen Initiativkreises „Rhein-Gruppe 2020“. Ziel ist es, die Information über den Stand der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zu verbessern, Initiativen zu unterstützen sowie neue Kooperationsprojekte auf den Weg zu bringen.

Ebenfalls abgeschlossen wurde die zweite Phase dieses Projekts, das auf Initiative des Präsidenten der Fondation Entente Franco-Allemande, André Bord, fortgesetzt wird. Gegenstand ist eine analytische Bestandsaufnahme und Bewertung der bislang praktizierten grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Im Mittelpunkt standen dabei vor allem die unterschiedlichen Formen der Zusammenarbeit in der Gesamtheit der deutsch-französischen Grenzregionen, die bislang eher als unterschiedliche Räume betrachtet und selten als Einheit gesehen wurden. Gegenstand waren deshalb die bestehenden deutsch-französischen Aktivitäten in der Großregion Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz, Saarland, Région Alsace, Région Lorraine im Kontakt mit den angrenzenden Staaten Schweiz und Luxemburg. Im einzelnen wurde eine analytische Betrachtung der institutionalisierten Kooperationsformen innerhalb der betrachteten Regionen vorgenommen; unterschiedliche Motivationen, Absichten, Interessen und Instrumente wurden benannt. Insgesamt geht es vor allem darum, die Kooperation in diesem Raum in ihrer nationalen, internationalen und europäischen Dimension sichtbar zu machen, sie aus der Perspektive „lokaler Versöhnungsstrategie“ zu befreien. Die Ergebnisse sind veröffentlicht in:

- Frank Baasner/Wolfgang Neumann: „Deutschland-Frankreich: Zusammenarbeit im grenznahen Raum von Mulhouse bis Saarbrücken. Eine analytische Bestandsaufnahme“. dfi compact Nr. 4, Februar 2005

Ansprechpartner: Wolfgang Neumann (neumann@dfi.de)

3.3. Projekt „Zukunftswerkstatt II: Deutsch-französischer Wirtschafts- und Sozialdialog“

Aufbauend auf dem 1999–2002 durchgeführten Projekt „Deutsch-französische Zukunftswerkstatt“ hat das dfi zusammen mit der ASKO EUROPA-STIFTUNG 2003/04 mit dem Aufbau eines wirtschafts- und sozialpolitischen Gesprächskreises begonnen. Die regelmäßigen Gesprächsrunden die-

22. – 27. August

Isabelle Villegas
Workshop und Planspiel „Interkulturelle Kommunikation“ für das EADS-Junior-Programme, Juist

17. September

Wolfram Vogel
Vortrag „Deutsche und französische Europapolitik“, Amicale des Français, Heilbronn

23. – 25. September

Frank Baasner,
Wolfgang Neumann
Vorträge und Moderation beim Kongress der Stadt Ludwigsburg „Achsen durch Europa – Die Europäisierung der Städte“, Ludwigsburg



Oberbürgermeister
Werner Spec

économique et social a eu lieu en février 2004 sous le thème de la politique d'innovation. Par ailleurs un petit cercle de réflexion permanent a été créé et est chargé de la rédaction d'un rapport sur l'avenir économique et social en Europe en 2005/06.

Le projet est lié au Dialogue Franco-Allemand organisé chaque année à Otzenhausen (près de Sarrebruck) par la Fondation Asko EUROPA et dont le dfi est un partenaire actif. Un site internet a été créé pour offrir des textes, des liens et des renseignements concernant le projet, ainsi que sur les débats d'avenir en France, en Allemagne et en Europe (www.penser-lavenir.com).

Contact: Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

3.4. Projet «Atelier franco-allemand du futur II: L'Allemagne, la France et la culture européenne»

Le deuxième volet de l'Atelier Franco-Allemand du Futur se consacrera aux problèmes de l'identité européenne dans le cadre de l'élargissement de l'Union européenne. La presse écrite et une sélection de publications spécialisées serviront de base pour traiter les sujets clés suivants: la sémantique politique, la religion, les débats sur l'identité européenne et les rapports est-ouest.

L'Union européenne est en train de vivre l'élargissement le plus grand et le plus complexe de son histoire. Plus que jamais le sujet «Europe» est sur toutes les lèvres, du moins dans l'opinion politique. Un changement si profond et la discussion sur la création d'une opinion publique européenne pourraient contribuer à créer des points de convergence au sein de l'Europe. Néanmoins, il n'est pas évident que les discussions et les débats sur l'Europe, sur ses missions, ses problèmes et ses chances soient semblables dans les divers pays membres de l'UE. Peut-on vraiment comparer les systè-

mes de valeurs politiques, sociales et morales? Peut-on parler d'un processus de discussion transnational ou sommes-nous confrontés à différents systèmes coexistant en parallèle? Cette question sera soumise à une étude comparative. Outre l'analyse de sources allemandes et françaises, notre regard se tourne également vers d'autres Etats membres de l'UE – un nouveau membre (la Pologne) et un pays fondateur (l'Italie) – pour placer les résultats dans un contexte plus large.

Contact: Frank Baasner (baasner@dfi.de)

3.5. Projet «Conséquences des évolutions démographiques en France et en Allemagne»

Ce projet, financé par la fondation Wüstenrot, étudie les conséquences du vieillissement de la population sur l'économie et la société. Les tendances actuelles de l'évolution laissent apparaître, à long terme, une profonde mutation. On constate dans les deux pays une transformation semblable de la pyramide des âges, même si le vieillissement démographique apparaît plus prononcé en Allemagne et le taux de natalité plus élevé en France.

Ce projet s'attache avant tout au défi que représente le changement démographique pour la politique communale. A cette fin, il est prévu d'organiser début 2005 un atelier où se rencontreront des experts et des représentants des collectivités locales des deux pays. Les travaux s'achèveront à la fin de l'année.

Contact: Henrik Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

3.6. Projet «Communication interculturelle»

Le champ de recherche «Communication interculturelle» a continué de se développer pendant l'année 2004. Le projet initial, financé par le Ministère de la recherche du Land de

nen dem gemeinsamen Nachdenken über Zukunftsfragen der europäischen Wirtschaft und Gesellschaft. Im Februar 2004 fand eine erste Sitzung zum Thema Innovationspolitik statt. Gleichzeitig wurde mit dem Aufbau einer kleinen ständigen Gesprächsgruppe begonnen, die 2005/2006 einen gemeinsamen Bericht zur Zukunft des europäischen Wirtschafts- und Sozialmodells erarbeiten soll. Das Projekt steht im inhaltlichen Zusammenhang mit dem jährlich in Otzenhausen (Saarland) stattfindenden Deutsch-Französischen Dialog. Eine eigene Homepage (www.zukunftgestalten.com) bietet Informationen, Texte und Links zu den Debatten über Zukunftsprobleme in Deutschland, Frankreich und Europa.

Ansprechpartner: Prof. Dr. H. Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

3.4. Projekt „Zukunftswerkstatt II: Deutschland, Frankreich und die Kultur Europas“

Der zweite Themenbereich der Deutsch-Französischen Zukunftswerkstatt wird sich mit deutschen und französischen Diskursen zur europäischen Identität im Zusammenhang mit der EU-Erweiterung beschäftigen. Als Untersuchungsgegenstände dienen hier Printmedien und ausgewählte Fachpublikationen, wobei folgende Kernbereiche von besonderem Interesse sind: politische Semantik, Religion, Identitätsdiskurse und das Ost-West-Verhältnis.

Die EU hat begonnen, die größte und komplexeste Erweiterung ihrer Geschichte zu vollziehen. Mehr denn je zuvor ist das Thema „Europa“ in aller Munde, zumindest in der politischen Öffentlichkeit. Positiv formuliert tragen ein so tiefgreifender Wandel und die damit einhergehende Diskussion zur Schaffung einer europäischen Öffentlichkeit bei, die europäischen Gemeinsamkeiten könnten bewusster gemacht werden. Allerdings ist keineswegs sicher, dass die Diskussionen um Europa, um seine Aufgaben, Probleme und Chancen in den unterschiedlichen Mitgliedstaaten nach vergleichbaren

Mustern verlaufen. Sind die politischen, sozialen und moralischen Referenzsysteme wirklich vergleichbar? Findet ein transnationaler Diskussionsprozess statt oder stehen unterschiedliche Diskurssysteme (noch) nebeneinander? Dieser Frage soll in einer vergleichenden Studie nachgegangen werden. Neben der Analyse deutscher und französischer Quellen wird der Blick auch auf andere EU-Staaten gelenkt: ein neues Mitglied (Polen) und ein weiteres Gründermittglied (Italien), um die Erkenntnisse in einen größeren Zusammenhang zu stellen.

Ansprechpartner: Prof. Dr. Frank Baasner (baasner@dfi.de)

3.5. Projekt „Folgen des demographischen Wandels in Frankreich und Deutschland“

Dieses Projekt im Auftrag der Wüstenrot Stiftung behandelt die Folgen des Alterungsprozesses für Wirtschaft und Gesellschaft. Die gegenwärtigen Tendenzen der Bevölkerungsentwicklung lassen in langfristiger Hinsicht einen tiefgreifenden demographischen Wandel erkennen, der bereits eingesetzt hat. Die Verschiebung der Altersstruktur ist in beiden Ländern gleichermaßen zu erkennen, wenngleich der Alterungsprozess in Deutschland ausgeprägter erscheint und die Geburtenraten deutlich unter denen Frankreichs liegen. Das Projekt fokussiert sich vor allem auf den demographischen Wandel als kommunalpolitische Herausforderung. Hierzu wurde ein Werkstattgespräch mit Experten und kommunalpolitischen Akteuren beider Länder für Anfang 2005 vorbereitet. Die Arbeiten werden 2005 abgeschlossen.

Ansprechpartner: Prof. Dr. H. Uterwedde (uterwedde@dfi.de)

3.6 Projekt „Interkulturelle Kommunikation“

Der Forschungsbereich „Interkulturelle Kommunikation“ hat sich im Jahr 2004 weiter entwickelt. Das vom Wissenschaftsministerium Baden-Württemberg geförderte Projekt wurde

24. September

Frank Baasner
Festvortrag
„Städtische Kultur:
Ein Teil europäischer
Identität“ bei der
Feier zur Gründung
der Stadt
Ludwigsburg

24. September

Henrik Uterwedde
Vortrag „Dezentra-
lisierung in Frank-
reich“, Bundesakade-
mie für öffentliche
Verwaltung, Berlin

27. – 28. September

Deutsch-französische
Konferenz „Umbau
des Staates. Frank-
reich und Deutschland
im Zeitalter der
eGovernance“ in
Zusammenarbeit mit
Alcatel SEL Stiftung,
Ludwigsburg



Prof. Bernard
Benhamou
(linkes Bild),
Dr. Dieter Klumpp
(rechtes Bild)

Bade-Wurtemberg et clos fin 2003, a donné naissance à une bibliographie raisonnée qui est en cours d'impression. L'application pratique de cette recherche a été mise en oeuvre lors des séminaires pour fonctionnaires (voir le rapport «séminaire pour fonctionnaires») et pour étudiants des grandes écoles (voir 5.). Elle est également incluse dans les services proposés par le dfi aux entreprises privées et aux services publics.

2004 fut placée sous le signe de la fonction publique. Un des principaux motifs de cette orientation réside dans le manque d'information et de matériel empirique dont dispose la recherche, concernant l'impact des différences culturelles dans les formes d'organisation, l'influence des systèmes éducatifs et les formes de recrutement dans le service public en France et en Allemagne. En collaboration avec la Région Alsace, le Ministère d'État du Bade-Wurtemberg, la «Bundesakademie für öffentliche Verwaltung» et les services du personnel de différents ministères français et allemand, le dfi va poursuivre son étude empirique de la coopération franco-allemande dans l'administration publique. Elle servira à alimenter les séminaires de formation du dfi et pourra également être mis à la disposition du Master franco-allemand en administration. Par ailleurs, en octobre, s'est tenu à Berlin un séminaire organisé par la Bundesakademie für öffentliche Verwaltung en coopération avec l'ENA et dirigé par le directeur du dfi, Mr. Baasner. Notre ambition future sera l'intensification de ce partenariat afin de mieux pouvoir accompagner l'internationalisation et «l'eupéisation» des services publics de nos deux pays.

Publications:

- Frankreich-Jahrbuch 2003 (Parution 2004): Themenschwerpunkt „Kulturelle Vielfalt gestalten“, Verlag für Sozialwissenschaften, Wiesbaden 2004.
- Interkulturelle Kommunikation: deutsch-französisch. Eine

kommentierte Bibliographie mit einem Glossar zur interkulturellen Kommunikation, hrsg. von Frank Baasner, Redaction Isabelle Villegas und Sabrina Scaffidi, Röhrig Universitätsverlag 2005.

Contact: Isabelle Villegas (villegas@dfi.de)

3.7. Projet «Séminaires pour fonctionnaires allemands et français»

Les deux premiers séminaires pour fonctionnaires français et allemands ont eu lieu cette année en avril et en octobre. Ce projet, financé par la Fondation Robert Bosch, s'adresse aux fonctionnaires issus des collectivités locales, régionales, de l'État et du Bund. L'objectif de ce séminaire de trois jours est le renforcement des compétences interculturelles pour une meilleure coopération franco-allemande au niveau des services publics. Au programme: la comparaison des cultures politiques et des styles de travail, les différentes formes de prise de décision, la circulation des informations, le pilotage de projets ainsi que la simulation de situations typiques dans le domaine de la coopération, telles que les réunions de travail. Les modules interactifs permettent aux participants de mieux prendre conscience de la place déterminante de leur culture nationale dans le quotidien professionnel. Dans le cadre de travaux de groupes, les participants (12-14 personnes), élaborent alors des stratégies leurs permettant de répondre aux problèmes posés par les différences culturelles dans le cadre de projets communs. La durée du séminaire a été réduite de trois à deux jours et demi pour des raisons d'organisation professionnelle chez certains participants. Malgré une forte demande, nous avons pu constater une asymétrie entre le nombre de participants allemands et français, asymétrie typique de tous séminaires de formation en contexte franco-allemand. Une des raisons de ce déséquilibre réside certainement dans le fait que la formation professionnelle continue en France n'est pas encore bien ancrée

durch die kommentierte Bibliographie, die sich im Druck befindet, zunächst abgeschlossen. Die praktische Umsetzung der Ergebnisse erfolgt in den Seminaren für Beamte (siehe Bericht „Beamtenseminare“) und für Studenten der Grandes Ecoles (siehe Bericht „Nachwuchsförderung“). Die Ergebnisse fließen zudem in das Serviceangebot des dfi ein, das sich an Privatwirtschaft und öffentliche Einrichtungen wendet.

Im Jahr 2004 hat sich das Interesse auf die Zielgruppe der Beamten in der öffentlichen Verwaltung konzentriert. Bisher gibt es nur sehr wenige gesicherte Erkenntnisse über die Auswirkungen der unterschiedlichen Formen der Organisation, der Ausbildungssysteme und Rekrutierungsverfahren auf die Kooperation. In Zusammenarbeit mit der Region Elsaß, dem Staatsministerium Baden-Württemberg, mit der Bundesakademie für öffentliche Verwaltung und mit den Personalabteilungen verschiedener deutscher und französischer Ministerien werden wir anhand von Fallstudien die Erforschung der deutsch-französischen Verwaltungskooperation fortsetzen. Die Erkenntnisse können dann in das Fortbildungsangebot des dfi und ggf. in den neu geschaffenen deutsch-französischen Masterstudiengang für junge Beamte einfließen. Im Oktober hat in Berlin ein Seminar der Bundesakademie für öffentliche Verwaltung in Kooperation mit der ENA stattgefunden, das vom Direktor des dfi Prof. Baasner moderiert wurde. Diese Zusammenarbeit soll intensiviert werden. Ziel ist es, die zunehmende Internationalisierung und Europäisierung der Verwaltungsarbeit durch einen kulturalanalytischen Ansatz aktiv zu unterstützen und so zur Europakompetenz der Beamten beizutragen.

Publikationen:

- Frankreich-Jahrbuch 2003 (erschienen 2004): Themenschwerpunkt „Kulturelle Vielfalt gestalten“, Verlag für Sozialwissenschaften, Wiesbaden 2004
- Interkulturelle Kommunikation: deutsch-französisch. Eine

kommentierte Bibliographie mit einem Glossar zur interkulturellen Kommunikation, hrsg. von Frank Baasner, Redaction Isabelle Villegas und Sabrina Scaffidi, Röhrig Universitätsverlag 2005.

Ansprechpartner: Isabelle Villegas (villegas@dfi.de)

3.7. Projekt „Kooperationsseminare für deutsche und französische Beamte“

Im Rahmen des Projekts „Kooperationsseminare für deutsche und französische Beamte“, das seit diesem Jahr mit Unterstützung der Robert Bosch Stiftung realisiert wird, haben im April und im Oktober die ersten beiden Seminare für Beamte aus kommunaler, regionaler und nationaler Verwaltung stattgefunden. Zielsetzung der 3-tägigen Seminare ist die Verbesserung der Kooperationskompetenz in den jeweiligen konkreten Fachgebieten. Zum Programm gehören: Vergleich der politischen Kulturen, Vergleich der Arbeitsstile, Entscheidungsfindung, Informationsfluss, Inszenierung typischer Situationen (Besprechungen usw.), Projektmanagement. In interaktiven Lehreinheiten wird den Teilnehmern die Kulturbedingtheit ihres eigenen Handelns bewusst. In der Gruppe (max. 12-14 Personen) werden konkrete Strategien zum gezielten Umgang mit den jeweiligen Traditionen und Strukturen erarbeitet.

Die Nachfrage war erfreulich stark, sodass keine aufwendigen Werbemaßnahmen ergriffen werden mussten. Die Dauer der Seminare wurde von 3 vollen Tagen auf 2,5 Tage reduziert, da viele Interessenten nicht mehr als 2 Arbeitstage abkömmlich waren. Die typische Asymmetrie in nahezu allen Fortbildungsangeboten konnte auch hier beobachtet werden, d. h. es war wesentlich schwieriger, französische Beamte verbindlich zur Teilnahme zu bewegen. Kurzfristige Absagen wegen vermeintlicher Unabkömmlichkeit treten immer wieder auf. Zudem ist in der französischen Arbeitswelt die Idee

1. – 2. Oktober

Kolloquium zu Ehren von Prof. Dr. Adolf Kimmel: „Das politische System der V. Republik – eine Lösung des französischen Regierungsbarkeitsproblems?“

in Zusammenarbeit mit der Universität Trier, Otzenhausen

4. – 6. Oktober

Frank Baasner
Deutsch-französischer Workshop „Verwaltungsmodernisierung und Personalentwicklung“,
Bundesakademie für öffentliche Verwaltung und Ecole Nationale d'Administration, Berlin

5. – 10. Oktober

Seminar für französische Journalisten „Deutschland im erweiterten Europa: Politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Aspekte“,

Berlin, Potsdam, Ludwigsfelde, Frankfurt / Oder und Slubice (Polen)



dans le développement des carrières du service public. Afin de renverser cette tendance et en tentant de résoudre tout d’abord le problème de la mobilité touchant souvent les participants français, le prochain séminaire aura lieu en France. Le but de ce projet consiste à long terme au développement de modules de formation pour fonctionnaires en «compétences interculturelles dans la coopération» qui seraient applicables aussi bien en France et en Allemagne que dans d’autres pays d’Europe. Dans cette optique, le dfi a déjà pris contact avec les organisateurs du Master franco-allemand en administration qui devrait débiter en 2005. Le prochain séminaire aura lieu en 2005.

Contact: Isabelle Villegas (villegas@dfi.de)

3.8. Projet «L’avenir du modèle franco-allemand dans l’UE élargie»

Le projet a établi les axes des recherches suivantes:

- Historiquement, la France et l’Allemagne entretiennent des relations privilégiées. Cette base de légitimité est elle suffisante pour qu’on puisse parler de relations privilégiées dans l’UE à 25 et plus? Aussi le leadership franco-allemand semble être de moins en moins accepté par d’autres pays membres. Quelles sont alors les conditions préalables à la survie du modèle de coopération franco-allemand dans une UE élargie?
- Une deuxième problématique se pose: déterminer comment le transfert du capital de confiance et l’expérience de la coopération franco-allemande peuvent s’étendre à d’autres pays tiers. Deux modes de coopération pourraient être envisagés: celle avec des pays tiers (p. ex. le «Triangle de Weimar» ou avec un Etat dans le cadre de la politique communautaire envers les nouveaux pays voisins), et celle dans les pays tiers. Cette dernière représente un nouvel axe dans le développement qualitatif des relations de nos deux pays. Le projet de recherche vise à

évaluer, pour la première fois, la coopération franco-allemande dans des pays tiers.

- Peut-on exporter le modèle de réconciliation et de coopération franco-allemande dans d’autres régions en conflit ainsi que dans le cadre de relations bilatérales? Cette question, soulevée à maintes occasions, n’a jamais fait l’objet d’une analyse systématique. Elle représente donc un élément important du projet.

L’analyse scientifique est accompagnée par l’élaboration de matériel d’enseignement visant à didactiser les expériences faites dans le domaine de la coopération franco-allemande.

Contact: Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)

3.9. Projet «Soutien de l’enseignement bilingue»

En 2004, le dfi a lancé un projet, avec le soutien financier de la Fondation Robert Bosch et en coopération avec le Ministère de la culture, de la jeunesse et du sport du Bade-Wurtemberg, qui apporte une réponse au débat actuel sur le désintérêt croissant des jeunes allemands pour la langue et la culture françaises. En mettant ses compétences au service des lycées bilingues allemands, l’Institut Franco-Allemand a créé pour les enseignants de géographie, d’histoire et de civilisation, un nouvel outil pédagogique.

Les premiers résultats de ce projet ont abouti à l’élaboration de trois publications offrant de nombreux textes et documents. Les deux premières concernent les cours de civilisation et la troisième, pour les cours d’histoire, porte sur «les événements clés des relations franco-allemandes entre 1870 et la fin de la République de Weimar. Ces dossiers sont déjà utilisés dans plusieurs établissements bilingues du Bade-Wurtemberg. Le projet se poursuivra en 2005 avec la rédaction de nouveaux dossiers, la création d’une lettre d’information électronique renforçant les liens au sein du réseau des

der Fortbildung nicht im selben Maße verankert wie in Deutschland. Diese Asymmetrie führt zwangsläufig zu Situationen, in denen die interaktiven Bestandteile der Schulungen nicht ausgewogen gestaltet werden können. Wir werden im nächsten Jahr versuchen, ein Seminar in Frankreich abzuhalten, um zumindest einen Teil der Problematik zu entschärfen. Es bleibt Ziel der Initiative, ein kulturelles Schulungsmodul in der Beamtenaus- und -fortbildung in Deutschland, Frankreich und ggf. weiteren europäischen Ländern fest zu verankern. In diesem Zusammenhang haben wir auch an anderen Orten und mit anderen Zielgruppen das Thema behandelt und zudem Kontakt mit den Organisatoren des deutsch-französischen Verwaltungsstudiengangs aufgenommen, der im Herbst 2005 starten soll. Das Projekt wird 2005 fortgeführt.

Ansprechpartner: Isabelle Villegas (villegas@dfi.de)

3.8. Projekt „Die Zukunft des deutsch-französischen Modells in der erweiterten EU“

Das Projekt hat sich folgende erkenntnisleitende Fragen gestellt:

- Ist die Legitimationsbasis der privilegierten Sonderbeziehung in einer EU der 25 und mehr Mitgliedstaaten ausreichend? Der Führungsanspruch des deutsch-französischen Tandems scheint immer weniger vermittelbar zu sein und bei den EU-Partnern zunehmend auf Vorbehalte zu stoßen. Gefragt wird, anders gewendet, nach den Bedingungen des Bestands des deutsch-französischen Kooperationsmodells in der erweiterten EU.
- Wie kann der Erfahrungswert, den die deutsch-französische Kooperation für sich und für Europa aufgebaut hat, durch Öffnung und Vermittlung für Dritte nutzbar gemacht werden? Zwei Kooperationsmodi bieten sich zunächst an: Deutsch-Französische Kooperation mit Drittstaaten (z. B. Weimarer Dreieck oder Kooperation mit Drittstaaten im

Rahmen der neuen EU-Nachbarschaftspolitik) und deutsch-französische Kooperation in Drittstaaten. Diese Form der Kooperation ist ein wesentliches Element der qualitativen Weiterentwicklung der deutsch-französischen Zusammenarbeit. Im Projekt geht es darum, die Kooperation in Drittstaaten wissenschaftlich zu begleiten und zu evaluieren. Hier wurde im Jahr 2004 zunächst die für die Forschungsfragen relevante Datenbasis erstellt und gleichzeitig eine auf die Drittstaaten zielende Erhebung vorbereitet.

- Ist das deutsch-französische Aussöhnungs- und Kooperationsmodell auf andere Konfliktregionen und andere bilaterale Beziehungen übertragbar? Diese häufig gestellte Frage war bislang nie Gegenstand einer systematischen Untersuchung und ist von daher Bestandteil des wissenschaftlichen Teils des Projekts.

Im Rahmen der vielschichtigen Thematik „Transfer des deutsch-französischen Erfahrungswertes“ hat sich die Notwendigkeit herausgestellt, Analyse und didaktische Aufbereitung zu verbinden. Zur Vorbereitung dieses Projektteils wurde ein erstes Konzept erstellt, das die Schulungsinhalte in unterschiedliche Bereiche aufgliedert. Eine Materialsammlung ist bereits in Vorbereitung.

Ansprechpartner: Dr. Wolfram Vogel (vogel@dfi.de)

3.9. Projekt „Unterstützung der bilingualen Gymnasien“

Vor dem Hintergrund der aktuellen Debatte über das abnehmende Interesse deutscher Schülerinnen und Schüler an Französisch als Fremdsprache und am Nachbarland Frankreich hat das dfi im Jahr 2004 ein Projekt initiiert, mit dem das Institut seine Frankreich-bezogenen Kompetenzen noch mehr als bislang schon in den Dienst der schulischen Bildung stellen möchte. Hauptanliegen des von der Robert Bosch

11. – 15. Oktober

Frankreich-Bibliothek: Tag der offenen Tür im Rahmen der Französischen Woche in und um Stuttgart, Ludwigsburg

18. – 20. Oktober

Kooperationsseminar für deutsche und französische Beamte, Ludwigsburg

21. Oktober

Frank Baasner
Moderation eines Podiums mit Außenminister Michel Barnier und Oberbürgermeister Antoine Rufenacht im französischen Senat zum Thema

„Zusammenarbeit deutscher und französischer Gebietskörperschaften: Zukunft einer einmaligen Beziehung“, Paris

22. – 23. Oktober

Frank Baasner
Workshop mit der Robert Bosch Stiftung über „Fernsehberichterstattung zu Europa, Deutschland und Frankreich“

mit deutschen und französischen TV-Chefredakteuren, Hamburg

lycées bilingues et la rédaction d'une bibliographie répertoriant le matériel pédagogique proposé par les manuels français. Ce projet pourrait également être étendu à d'autres Länder.

Contact: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

Stiftung geförderten und mit dem baden-württembergischen Kultusministerium abgestimmten Projekts ist die bessere Versorgung bilingualer Gymnasien mit für den Unterrichtsgebrauch geeigneten Lehrmaterialien. An diesen Gymnasien werden die Sachfächer Geografie, Gemeinschaftskunde und Geschichte in französischer und deutscher Sprache unterrichtet.

Erste Ergebnisse des Projekts liegen mittlerweile vor: drei für den bilingualen Gemeinschaftskundeunterricht der Oberstufe konzipierte Textsammlungen zu verschiedenen Themen sowie eine Textsammlung für den Geschichtsunterricht der Oberstufe zum Thema „Schlüsselereignisse der deutsch-französischen Beziehungen zwischen 1870 und dem Ende der Weimarer Republik“. Diese Textsammlungen werden bereits in mehreren bilingualen Gymnasien Baden-Württembergs verwendet.

Für das Jahr 2005 ist eine Fortsetzung des Projekts geplant, die u. a. die Erstellung weiterer Textsammlungen, die Einrichtung eines Newsletter-Dienstes zur besseren Vernetzung der bilingualen Gymnasien sowie die Erstellung eines Verzeichnisses über kommerzielle Lehr- und Lernmittel französischer Verlage für den Sachfachunterricht umfassen soll. Auch eine Ausweitung des Projekts auf andere Bundesländer wird erwogen.

Ansprechpartner: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

24. – 30. Oktober



Seminar für Studenten französischer Grandes Ecoles Commerciales (Paris) und deutscher Universitäten

„Globalisierung vs. Nationale Kulturen. Zusammenarbeit im interkulturellen Kontext“, Ludwigsburg

25. Oktober

Wolfgang Neumann Vortrag „Stadtumbau in Frankreich“, Expertengruppe Stadtumbau im europäischen Vergleich, Bundesinstitut für Raumordnung, Bonn

31. Oktober

Wolfram Vogel Vortrag „Deutschland und Frankreich nach der EU-Osterweiterung“, 3. Jahreskonferenz des TübAix-Studiengangs, Lyon



Dr. Wolfram Vogel, Andreas Löhns, Evelyn Gebhardt MdEP

4. Bibliothèque et centre de documentation

En 2004, les activités de la Frankreich-Bibliothek visaient en particulier à améliorer sa visibilité et sa présence aux niveaux régional et national. Pour atteindre cet objectif, la bibliothèque a profité des atouts d'Internet. Ainsi, depuis mars 2004, elle est présente dans le catalogue en ligne de la région de Stuttgart, BISSCAT (catalogue du «Bibliotheksinformationssystem für die Region Stuttgart»). Celui-ci répertorie les fonds documentaires de nombreuses bibliothèques de la région. Il est accessible à l'adresse suivante www.biss.belwue.de/cgi-bin/bissform.cgi. Par conséquent, les collections de la Frankreich-Bibliothek sont maintenant consultables sur le site du dfi, dans deux catalogues régionaux (BISSCAT et SWB) ainsi que national («Karlsruher Virtueller Katalog»).

De plus et grâce à la refonte sur le plan du graphisme, de la technique et des contenus du site Internet de l'Institut Franco-Allemand, les utilisateurs du catalogue électronique trouvent maintenant des textes d'explication et d'aide en allemand et en français. Ceux-ci devraient leur permettre de profiter encore plus des fonctions avancées du catalogue pour effectuer des recherches bibliographiques. Autre nouveauté: La chronologie mensuelle des principaux événements français, franco-allemands ou internationaux traités par la presse est disponible en ligne depuis avril 1996. Dans les archives de presse de la Frankreich-Bibliothek se trouvent de nombreux articles sur les événements recensés dans cette chronologie. Ainsi, la chronologie ne donne pas seulement une information sur l'actualité, mais aussi un accès rapide aux articles disponibles sur place. En plus, est maintenant disponible sur le site du dfi un formulaire en ligne qu'il suffit de remplir pour recourir aux nombreux services offerts par la bibliothèque (copies sur demande, recherches bibliographiques, réalisation de dossiers thématiques). Les comptes rendus sur des livres récemment acquis par la bibliothèque sont également publiés sur notre site. De

même, des versions plus anciennes du «Literaturdienst Frankreich» (bulletin bibliographique semestriel) sont directement consultables/téléchargeables sous forme de fichiers HTML et PDF. Enfin, notre collection de liens vers des sites Internet sur la France contemporaine et les relations franco-allemandes a été entièrement restructurée. En 2005, nous proposerons aux visiteurs de notre site voulant se renseigner rapidement sur les collections de la bibliothèque un outil de navigation basé sur la classification systématique (c'est-à-dire thématique) de la bibliothèque.

Dans le cadre de notre projet pour les lycées bilingues ont été élaborés trois dossiers thématiques offrant de nombreux textes et documents faisant partie des collections de la Frankreich-Bibliothek. Si la bibliothèque n'est pas seulement fréquenté directement (30 pour cent des visites) et indirectement (14 pour cent des demandes d'information) par des professeurs et des écoliers, ses collections ont contribué aussi dans une large mesure à la réalisation de ce projet.

Comme dans les années précédentes, les services de la bibliothèque ont été sollicités par de nombreux visiteurs et utilisateurs externes. Le nombre de visites s'est élevé à environ 1300. En outre, les collaborateurs de la bibliothèque ont répondu à 560 demandes externes (y compris les demandes de prêt). Depuis novembre 2003, la bibliothèque participe au prêt entre bibliothèques. Ce nouveau service prend de plus en plus d'importance puisqu'en 2004, 201 demandes de prêt nous ont été adressées. Cette participation est un instrument précieux qui raffermit considérablement notre présence interrégionale. En 2005, nous renforcerons encore nos activités dans le domaine des relations publiques en distribuant aux universités, organismes de recherche et instituts culturels concernés ainsi qu'à quelques écoles choisies un nouveau prospectus destiné à faire connaître la bibliothèque et ses services.

4. Frankreich-Bibliothek und Dokumentationszentrum

Das Jahr 2004 stand bei der Frankreich-Bibliothek im Zeichen einer weiteren Verbesserung der überregionalen Sichtbarkeit des in dieser Form bundesweit einmaligen Literaturbestands zu Frankreich und den deutsch-französischen Beziehungen. Dazu wurden vor allem die Möglichkeiten genutzt, die das Internet bietet. Ein Schritt auf diesem Weg ist der Nachweis des Ludwigsburger Literaturbestands über das „Bibliotheksinformationssystem für die Region Stuttgart“ (BISS). Unter der Internet-Adresse www.biss.belwue.de/cgi-bin/bissform.cgi können schon seit geraumer Zeit die Bestandsdaten wissenschaftlicher Bibliotheken in der Region Stuttgart parallel durchsucht werden, wobei hier seit März 2004 auch der Literaturbestand der Frankreich-Bibliothek in die Suche einbezogen ist. Damit ist jetzt gewährleistet, dass ein Zugriff auf die Bestandsdaten der Frankreich-Bibliothek sowohl über bundes- bzw. landesweite genutzte Online-Kataloge („Karlsruher Virtueller Katalog“, Katalog des „Südwestdeutschen Bibliotheksverbunds“, Online-Katalog der Frankreich-Bibliothek) als auch über ein eher regional ausgerichtetes Angebot (BISS) möglich ist.

Gleichzeitig hat das dfi seinen Internet-Auftritt vollständig überarbeitet. Dieser Relaunch umfasste auch die Ausweitung und Modernisierung des Internet-Angebots der Frankreich-Bibliothek. So können die Nutzer des elektronischen Katalogs nun auf umfangreiche, situationsspezifische Hilfstexte in deutscher und französischer Sprache zurückgreifen, um die Ergebnisse ihrer Katalogrecherchen zu optimieren. Die von der Frankreich-Bibliothek monatlich erstellte Chronik der wichtigsten innen-, außen- und europapolitischen Entwicklungen in Frankreich steht für den Zeitraum ab April 1996 komplett online zur Verfügung. Zu allen dort nachgewiesenen Ereignissen bietet die Pressedokumentation der Frankreich-Bibliothek jeweils eine umfangreiche Sammlung von Presseauschnitten. Weiterhin können Anfragen und Kopienbestellungen bei der Frankreich-Bibliothek jetzt direkt über ein

Online-Bestellformular abgewickelt werden. Ein weiteres Service-Angebot ist die Veröffentlichung der auch in „dfi aktuell“ publizierten Buchrezensionen im Internet-Angebot des dfi. Weiterhin kann nun online auf ältere Fassungen des „Literaturdienstes Frankreich“ zugegriffen werden, in dem jährlich alle Neuzugänge zum Katalog der Frankreich-Bibliothek thematisch geordnet nachgewiesen sind. Schließlich wurde die bereits existierende Sammlung von Verweisen auf Internet-Ressourcen zu Frankreich und den deutsch-französischen Beziehungen neu strukturiert und teilweise erheblich erweitert. Für das Jahr 2005 ist außerdem ein „virtuelles Bücherregal“ geplant, das es auch Nutzern ganz ohne Kenntnisse im Umgang mit elektronischen Bibliothekskatalogen ermöglichen soll, sich schnell einen themenbezogenen Überblick über den umfangreichen Monografienbestand der Bibliothek zu verschaffen.

Eine besondere Rolle spielte der Bestand der Frankreich-Bibliothek auch im Rahmen des Projekts für die bilingualen Gymnasien in Baden-Württemberg. Ergänzend zur Nutzung der Bibliothek durch Schüler und Lehrer im Rahmen von Anfragen – 14 Prozent aller Anfragen im Jahr 2004 entfielen auf diese Nutzergruppe – oder Besuchen vor Ort (ca. 30 Prozent der Besucher) wurden die Bestände der Bibliothek und ihrer Pressedokumentation nun auch zur Erstellung unterrichtsbegleitender Material- und Textsammlungen für den bilingualen Unterricht in den Fächern Gemeinschaftskunde, Geografie und Erdkunde herangezogen.

Die klassischen Formen der Nutzung der Frankreich-Bibliothek waren im Jahr 2004 stabil: Im Berichtszeitraum waren 1300 Besuche zu verzeichnen, und die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beantworteten rund 560 Anfragen externer Nutzer. Allerdings machte sich 2004 erstmals eine neue Nutzungsform deutlich bemerkbar: die Ausleihe von Publikationen und der Versand von Kopien an die Nutzer anderer

8. – 9. November

Studienaufenthalt für Leiter der Regionalbehörden des französischen Ausrüstungsministeriums „Regionale Steuerung im kooperativen Föderalismus“, Ludwigsburg und Stuttgart

15. November

Mitgliederversammlung des dfi und Vortrag von Ministerpräsident Peter Müller

„Deutsch und Französisch: Schlüssel für Beruf und Karriere in Europa – Strategien für die Partnersprache in beiden Ländern“, Ludwigsburg



Ministerpräsident Peter Müller bei seinem Festvortrag

15. November

Wolfgang Neumann Vortrag „La politique de l'emploi en Allemagne“, Europe et Société, Paris

18. – 19. November

Sebastian Nix Statement im Rahmen des Workshops „Einführung in die Verbundkatalogisierung von Internetquellen“,

Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg

En 2004, 1300 nouvelles acquisitions ont rejoint les collections de la bibliothèque. Suite à l'importance toujours plus grande de ressources disponibles en ligne, la bibliothèque a commencé à archiver des documents électroniques en conformité avec la législation sur le droit d'auteur. Ainsi, les documents archivés restent accessibles indépendamment de leur site d'origine. De plus, la bibliothèque possède plus de 250 abonnements à des périodiques, dont environ 200 en langue française.

Depuis 1986, l'Institut Franco-Allemand adhère au réseau d'information spécialisé «Relations internationales et études régionales» (FIV-IBLK). En 2004, parmi les nombreuses activités des onze institutions membres de ce réseau deux méritent d'être spécialement mentionnées:

- l'introduction du thésaurus multilingue «Relations internationales et études régionales» qui est utilisé non seulement par les institutions membres du FIV-IBLK, mais aussi par des institutions étrangères (par ex. le «Royal Institute of International Affairs» à Londres);
- la modernisation de la banque de données utilisée par les instituts membres du FIV-IBLK. Il s'agit là de deux mesures qui, à l'avenir, permettront à la Frankreich-Bibliothek d'élargir et d'améliorer ses services.

En 2004, la bibliothèque a de nouveau fait preuve de sa volonté de contribuer activement à la formation professionnelle de jeunes bibliothécaires. Elle a accueilli trois stagiaires, dont deux étudiantes à la «Hochschule der Medien» (HdM) à Stuttgart ainsi qu'un étudiant de l'Université Claude Bernard à Lyon.

Finalement, le projet d'une «bibliothèque virtuelle» qui devrait donner accès à toutes sortes d'informations bibliographiques sur les langues et civilisations française et itali-

enne et gérée en étroite coopération avec les bibliothèques universitaires de Bonn et de Mayence ainsi qu'avec la «Bayerische Staatsbibliothek» a avancé. Dans le cadre de ce projet, la Frankreich-Bibliothek va contribuer à une banque de données commune répertoriant des sites Internet offrant des informations sur la France contemporaine et sur les relations franco-allemandes. En plus, des recherches simultanées pourront être effectuées dans les catalogues en ligne des bibliothèques contribuant à ce projet.

Contact: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

Bibliotheken in Deutschland (in Einzelfällen auch im Ausland) im Rahmen des überregionalen Leihverkehrs der deutschen Bibliotheken, an dem die Frankreich-Bibliothek seit November 2003 teilnimmt. Im Jahr 2004 erreichten die Bibliothek insgesamt 201 Fernleih-Anfragen. Die Teilnahme am Leihverkehr stellt damit ein wichtiges Instrument zur Verbesserung der überregionalen Nutzbarkeit des Bestands dar, das vermutlich in den nächsten Jahren weiter an Bedeutung gewinnen wird. Ergänzend wird die Bibliothek im kommenden Jahr verstärkt auf ihr umfangreiches Material- und Dienstleistungsangebot aufmerksam machen, u. a. durch den gezielten Versand eines neu gestalteten Leporellos.

Im Bereich der Bestandsentwicklung war im zurückliegenden Jahr ein Zuwachs um 1300 Titel zu verzeichnen. Eine zunehmend größere Rolle spielt im Übrigen die Erschließung von Internet-Ressourcen, die in den Grenzen des urheberrechtlich Zulässigen zum Teil dauerhaft archiviert werden, um ihre Nutzung unabhängig von ihrer direkten Verfügbarkeit im Internet zu gewährleisten. Der Umfang der Zeitschriftenabonnements konnte mit rund 250 laufend abonnierten Titeln (darunter etwa 200 in französischer Sprache) stabil gehalten werden.

Die Arbeit der Frankreich-Bibliothek im Fachinformationsverbund „Internationale Beziehungen und Länderkunde“ (FIV-IBLK), dem zehn weitere deutsche Forschungsinstitute angehören, war im Berichtszeitraum vor allem geprägt durch zwei Ereignisse:

- die Einführung eines siebensprachigen, auch von ausländischen Institutionen wie dem „Royal Institute of International Affairs“ (London) genutzten „Europäischen Thesaurus Internationale Beziehungen und Länderkunde“ als Grundlage für die Literatur-Verschlagwortung;
- die umfassende Modernisierung des Datenbanksystems, in dem alle Mitgliedsinstitute des FIV-IBLK gemeinsam die

bibliografischen Daten zu ihrem jeweiligen Literaturbestand erfassen.

Beide Maßnahmen können in Zukunft die Grundlage für eine Ausweitung des Dienstleistungsangebots der Bibliothek bilden.

Auch im Jahr 2004 gab die Frankreich-Bibliothek zwei Praktikantinnen aus bibliothekarischen Studiengängen der Stuttgarter „Hochschule der Medien“ sowie einem französischen Praktikanten von der Université Claude Bernard Lyon Gelegenheit zur Absolvierung von studienbegleitenden Praktika, von denen eines sechs, eines fünf und ein weiteres anderthalb Monate dauerte.

Schließlich konnten die Planungen zur Beteiligung an einer „Virtuellen Fachbibliothek Romanischer Kulturkreis“ weiter konkretisiert werden. Nach dem derzeitigen Stand wird sich die Frankreich-Bibliothek an diesem Projekt beteiligen durch die Mitwirkung am Aufbau einer redaktionell betreuten Datenbank, in der Internet-Ressourcen zu Frankreich und den deutsch-französischen Beziehungen nachgewiesen werden, sowie durch Einbringung ihres Online-Katalogs in einen die Bestände mehrerer Bibliotheken umfassenden Metakatalog. Weitere Projektpartner sind die Universitäts- und Landesbibliothek Bonn, die Universitätsbibliothek Mainz sowie die Bayerische Staatsbibliothek.

Ansprechpartner: Sebastian Nix (nix@dfi.de)

24. November

Henrik Uterwedde
Vortrag „Neue Ansätze in der französischen Wirtschaftspolitik“, Hanns-Seidel-Stiftung, Wildbad Kreuth

26. November

Wolfgang Neumann
Vortrag „Der Fall Frankreich“, Fachtagung der Kinder- und Jugendhilfe-einrichtungen des Landkreises Ludwigsburg

30. November

Wolfram Vogel
Vortrag „Bilateralismen in der erweiterten EU: Spaltpilz oder Motor der Integration?“, Institut für Politische Wissenschaft, Universität Kiel

1. Dezember

Eröffnung des dfi-Büros in Paris: Europaministerin Claudie Haigneré und dfi-Direktor Frank Baasner



Botschafter a.D. Joachim Bitterlich und der stellvertretende Direktor des dfi, Henrik Uterwedde

5. Initiatives pour jeunes chercheurs, stagiaires et doctorants

5.1. Séminaires et formation continue

En 2004, le dfi a élargi son offre en cours universitaires et formation continue. Comme les années précédentes, les collaborateurs du dfi ont enseigné dans diverses universités. Cependant, on constate une demande croissante dans le domaine de la formation ou du perfectionnement et notamment dans le secteur public. Outre des séminaires proposés régulièrement à des fonctionnaires allemands et français (voir 3.7), le dfi a également participé à des formations en Alsace, à Paris et à Berlin. Ceci a permis un renforcement de la coopération avec la Bundesakademie für öffentliche Verwaltung (BaköV) et l'Ecole Nationale d'Administration. Au niveau du secteur privé, nous allons élargir notre offre pour les entreprises.

De plus, on constate une demande croissante en «séminaires sur l'Allemagne» de la part de nos partenaires français. Comme la politique de décentralisation donne aux régions et aux départements un rôle plus important, différents groupes qui ont participé à nos séminaires ont éprouvé le besoin de traiter le thème du fonctionnement du fédéralisme coopératif allemand. Une autre formation destinée à des experts du groupe DEXIA s'est intéressée aux conséquences des réformes du fédéralisme et de la décentralisation sur les finances publiques locales. Les expériences acquises jusqu'à présent montrent que les offres du dfi répondent à une demande concrète, même si cela nécessite un investissement important au niveau du personnel et du marketing. Le dfi s'engagera plus intensément dans cette voie.

Contact: Prof. Dr. Frank Baasner (baasner@dfi.de)

5.2. Séminaire pour étudiants

En 2004, a de nouveau eu lieu un séminaire pour les étudiants des Grandes Écoles de Commerce et du cursus interdisciplinaires des universités allemandes. Lors de ce sémi-

naire, financé par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ), les étudiants acquièrent des connaissances sur la politique européenne actuelle, la société allemande et française ainsi qu'une introduction à la dimension interculturelle de la coopération franco-allemande. Les cours comportent aussi bien des éléments cognitifs qu'interactifs: comparaison des systèmes politiques et économiques, analyse des réformes en cours, le tout sous forme de cours magistral et de discussions. Egaleme nt les participants ont comme exercice d'interviewer des acteurs de la scène politique allemande sur des sujets d'actualité. Les travaux pratiques concernent avant tout la communication dans le milieu professionnel. Le sujet est abordé sous forme de travaux de groupe (exercices et présentation) suivis de discussions et d'analyses.

Aussi un des aspects positifs de ce séminaire est la création de réseaux, qui s'établissent et perdurent après ces 5 jours intensifs passés ensemble. L'évaluation des participants à la fin du séminaire a de nouveau prouvé que le mélange de modules de connaissances et d'éléments interactifs répond parfaitement aux attentes des étudiants. Les participants étaient issus, cette année, des Universités de Passau, de Sarrebruck, de Regensburg, de l'HEC et de l'ESSEC.

Contact: Hannelore Braun (braun@dfi.de)

5.3. Bourses de recherche

La promotion des jeunes chercheurs a été depuis toujours un élément important du travail du dfi. Cette promotion de jeunes venant de France et d'Allemagne, mais aussi de pays tiers a pris différentes formes en 2004. Grâce au soutien de l'OFAJ, une jeune française a participé aux projets de recherche du dfi, principalement dans le cadre du projet sur les conséquences des évolutions démographiques en France et en Allemagne.



Christoph Gottschalk
und Frank Baasner



Romain Leick,
Henri de Bresson,
Jean-François
Domic und
Andreas Holzapfel



Botschafter
Klaus Neubert,
Anne Balocchi
und Ministerin
Claudie Haignéré

5. Angebote in Aus- und Weiterbildung

5.1. Seminare und Fortbildungen

Im vergangenen Jahr hat das dfi sein Angebot in universitärer Ausbildung und Fortbildung ausgeweitet. Wie in den vergangenen Jahren haben die Mitarbeiter Lehraufträge an verschiedenen Universitäten wahrgenommen. Darüber hinaus werden die Angebote zur Fortbildung zunehmend angenommen und nachgefragt. Dies gilt zunächst für die öffentliche Hand. Abgesehen von dem regelmäßig stattfindenden Seminar für deutsche und französische Beamte (siehe Projekt 3.7.) hat das dfi an Schulungen im Elsaß, in Paris und Berlin mitgewirkt. Die Kooperation mit der Bundesakademie für öffentliche Verwaltung (BaköV) und der Ecole Nationale d'Administration (ENA) ist weiter intensiviert worden. Im privatwirtschaftlichen Bereich werden die Angebote für Unternehmen ausgebaut werden.

Zugenommen hat im Jahre 2004 die Nachfrage von französischen Partnern nach „Deutschland-Seminaren“. Im Rahmen der fortschreitenden Dezentralisierung übernehmen die Regionen und Départements zunehmend Verantwortung, weshalb unterschiedliche Gruppen beim dfi Schulungen über die Funktionsweisen des deutschen kooperativen Föderalismus angefordert haben. Eine weitere Schulung für die Dexia-Bank befaßte sich mit den finanziellen Verflechtungen des Föderalismus und der kommunalen Finanzierungssysteme. Die bisherigen Erfahrungen zeigen, dass es einen konkreten Bedarf an den Angeboten des dfi gibt, auch wenn die erforderlichen Marketingmaßnahmen aufwendig und personalintensiv sind. Den eingeschlagenen Weg zum systematischen Angebot von Dienstleistungen gilt es weiterzugehen.

Ansprechpartner: Prof. Dr. Frank Baasner (baasner@dfi.de)

5.2. Studentenseminar

Wie seit mehreren Jahrzehnten fand auch dieses Jahr ein vom Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW) unterstütz-

tes Seminar für Studenten der Grandes Écoles de Commerce und ausgewählter interdisziplinärer deutscher Studiengänge statt. Zielsetzung der Seminare ist einerseits eine fundierte Beschäftigung mit der politischen Aktualität in Europa, in der deutschen und französischen Gesellschaft, andererseits eine Einführung in die interkulturelle Dimension der deutsch-französischen Kooperation. Kognitive und interaktive Elemente wechseln sich ab: Politisches und wirtschaftliches System im Vergleich, Analyse der Reformagenden gehören zu den eher auf Wissensvermittlung ausgerichteten Teilen. In einer praktischen Übung mussten dann alle Teilnehmer ein auf die Aktualität bezogenes Interview mit politischen Beratern führen, das anschließend in Gruppenarbeit ausgewertet wurde. Die interaktiven Elemente haben sich vorwiegend mit der Ebene der Kommunikation im Arbeitskontext beschäftigt. Dabei ging es um praktische Arbeitsstile in der Gruppe (eine eher manuelle Aufgabe) und um konzeptionell-sprachliche Arbeit (eine Präsentationsaufgabe). Die Übungen wurden dokumentiert und dann gemeinsam analysiert. Als Vergleichsmaterial dienten Videoaufzeichnungen aus anderen Seminaren.

Ein nicht zu unterschätzender Mehrwert dieser Seminare liegt darin begründet, dass die Teilnehmer aus sehr selektiven Studiengängen stammen, also mit einiger Sicherheit zu den oberen 20% ihres Jahrgangs gehören. Die Netzwerkbildung, die sich automatisch nach 5 gemeinsamen Tagen in kleiner Gruppe (12–14 Personen) ergibt, ist ein wichtiges Resultat der Seminare, zusätzlich zur kognitiven und kommunikativen Ebene. Die Evaluation hat einmal mehr gezeigt, dass die gewählte Mischung aus Wissensvermittlung, Feldforschung und interaktiven Elementen den Erwartungen der hochmotivierten jungen Studenten entspricht. Die Teilnehmer kamen von den Universitäten Passau, Saarbrücken und Regensburg sowie von der HEC und der ESSEC.

Ansprechpartner: Hannelore Braun (braun@dfi.de)

Grâce au soutien financier de la Fondation Wüstenrot, une forme de soutien aux jeunes chercheurs spécialisés dans la recherche sur la France contemporaine, qui fait ses preuves depuis 1996, a pu être poursuivie. Ce programme de bourses rend possible des séjours de recherche s'échelonnant d'une semaine à deux mois auprès de notre bibliothèque. Il s'adresse à des étudiants en maîtrise ou en doctorat travaillant sur des sujets qui coïncident avec la spécialisation de notre bibliothèque. En 2004, les étudiants suivants ont bénéficié de bourses:

- Helena Baran, Université Wrockaw (Pologne)
- Tanja Binder, Wissenschaftszentrum Berlin für Sozialforschung
- Stefanie Bley Müller, Evangelische Fachhochschule für Sozialarbeit, Reutlingen-Ludwigsburg
- Yvonne Brandenburg, Humboldt-Universität zu Berlin
- Manuela Bringmann, Université de Cologne et de Kassel
- Diana-Christina Cernea, Université Robert Schumann, Strasbourg
- Laetitia Harcour, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris
- Sibel McGee, Texas A&M University (USA)
- Clément Millon, Université du Droit et de la Santé, Lille 2 / Goethe-Universität, Frankfurt/Main
- Petra Pfisterer, Deutsche Hochschule für Verwaltungswissenschaften, Spire
- Jennifer Rappe, Universität des Saarlandes, Saarbrücken / Université de Metz
- Stefan Seidendorf, Université de Mannheim
- Tanja Sorger, Fachhochschule Schwäbisch-Gmünd
- Kathrin Uhde, Université de Potsdam

Les stagiaires jouent un rôle important pour le travail de l'Institut. En 2004, seize stagiaires ont travaillé avec nous au niveau de l'organisation, de la documentation et dans les différents projets de recherche (voir la liste dans la rubrique «collaborateurs du dfi» à la fin de ce rapport).

5.3. Nachwuchsförderung

Die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses gehört zu den Grundprinzipien bei der Arbeit des Instituts. Die Unterstützung und Förderung junger Wissenschaftler aus Deutschland und Frankreich (sowie zunehmend aus Drittländern) hat sich im Berichtsjahr 2004 in unterschiedlicher Form vollzogen. Dank der Unterstützung durch das Deutsch-Französische Jugendwerk war eine junge Französin als Gastwissenschaftlerin am dfi, wo sie vor allem im Forschungsprojekt „Demografischer Wandel und seine Auswirkungen in Deutschland und Frankreich“ mitarbeitete.

Eine bewährte Form der Unterstützung des wissenschaftlichen Nachwuchses im Bereich Frankreich bezogener Forschung ist das 1996 mit Unterstützung der Wüstenrot Stiftung begonnene Nachwuchsförderprogramm, das 2004 fortgesetzt werden konnte. Damit wird es jungen Nachwuchswissenschaftlern, Diplomanden oder Doktoranden ermöglicht, einen mindestens einwöchigen, meist einmonatigen Forschungsaufenthalt am Institut und in seiner Bibliothek zu finanzieren. Im Jahr 2004 wurden u. a. gefördert:

- Helena Baran, Universität Wrockaw (Polen)
- Tanja Binder, Wissenschaftszentrum Berlin für Sozialforschung
- Stefanie Bley Müller, Evangelische Fachhochschule für Sozialarbeit, Reutlingen-Ludwigsburg
- Yvonne Brandenburg, Humboldt-Universität zu Berlin
- Manuela Bringmann, Universitäten Köln und Kassel
- Diana-Christina Cernea, Université Robert Schumann, Strasbourg
- Laetitia Harcour, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris
- Sibel McGee, Texas A&M University (USA)

- Clément Millon, Université du Droit et de la Santé, Lille 2 / Goethe-Universität, Frankfurt/Main
- Petra Pfisterer, Deutsche Hochschule für Verwaltungswissenschaften, Speyer
- Jennifer Rappe, Universität des Saarlandes, Saarbrücken / Université de Metz
- Stefan Seidendorf, Universität Mannheim
- Tanja Sorger, Fachhochschule Schwäbisch-Gmünd
- Kathrin Uhde, Universität Potsdam

Bei unserer Arbeit zählen wir in allen Bereichen auf die Unterstützung durch Praktikanten. Während des Jahres 2004 waren insgesamt 16 Praktikanten am Institut, die bei Organisation, Dokumentation, Sekretariatsaufgaben und als Unterstützung von Forschungsprojekten wertvolle Arbeit geleistet haben (Liste siehe unten unter „Mitarbeiter“).

Ansprechpartner: info@dfi.de



Prof. Dr. Frank Baasner und Europaministerin Claudie Haigneré

4. Dezember

Wolfgang Neumann
Vortrag „Arbeitsmarktpolitik und Sozialreformen in Frankreich“, Sitzung der Landesarbeitsgemeinschaft der Grünen, Stuttgart



Ministerpräsident Peter Müller
im Gespräch mit dem Präsidenten des dfi,
Prof. Dr. Kurt J. Lauk, bei der der Mitglieder-
versammlung des dfi am 15. November
in Ludwigsburg



S.E. Botschafter der Bundesrepublik Deutschland
Klaus Neubert, die französische Europaministerin
Claudie Haigneré und der Direktor des dfi
Prof. Dr. Frank Baasner bei der Eröffnung des
Pariser Büros am 1. Dezember

1. L'institut et ses domaines de compétence

Le Deutsch-Französisches Institut (Institut Franco-Allemand, dfi) est un institut de recherche et de documentation indépendant. Sa vocation est la recherche en sciences sociales et humaines relative à la société française contemporaine, ainsi que la promotion de la coopération franco-allemande. Depuis plus de 50 ans, le dfi constitue non seulement une plate-forme du dialogue franco-allemand, mais initie et gère également l'échange et la coopération entre les acteurs majeurs des deux pays. Le financement de base est assuré par le Ministère des Affaires Étrangères allemand, le Land du Bade-Wurtemberg et la ville de Ludwigsburg. Les projets de recherche du dfi profitent du soutien de fondations prestigieuses telles que la Fondation Robert Bosch, la Fondation Asko EUROPE, la Fondation Entente Franco-Allemande et la Fondation Wüstenrot. De nombreuses entreprises et autres partenaires comptent parmi ses sponsors.

Le dfi fut fondé à Ludwigsburg en 1948 par d'éminents représentants de la société civile, bien avant la ratification du Traité de l'Élysée qui scella en 1963 les bases de l'organisation de la coopération intergouvernementale, tout en officialisant la réconciliation entre les peuples et en institutionnalisant les échanges entre les deux sociétés. Parmi les pères fondateurs de cette initiative, lancée trois années seulement après la fin de la deuxième guerre mondiale, on compte des démocrates allemands tels que Carlo Schmid, Theodor Heuss et Fritz Schenk et des français issus des rangs de la résistance tels que Joseph Rovin et Alfred Grosser. En 1990 fut inaugurée la «Frankreich-Bibliothek» du dfi, bibliothèque spécialisée et centre de documentation. L'Institut a le statut juridique d'une association. La mission principale confiée au dfi en 1948 reste d'actualité: la recherche, l'information et la documentation sur notre pays voisin sont la base d'un dialogue ouvert et d'une coopération constructive avec notre pays partenaire qu'est la France. Ces analyses et informations soutiennent le travail de responsa-

bles du monde politique, administratif, associatif ou des médias. Des informations de base permettent alors de mieux comprendre le partenaire français et d'approfondir la coopération.

1.1. Politique économique

L'achèvement de l'union économique et monétaire de l'Europe et la mondialisation ont modifié durablement les conditions de la politique économique nationale. Les compétences nationales et européennes sont aujourd'hui en grande partie imbriquées, même si c'est à des degrés différents selon les domaines. Avec la mondialisation, la concurrence internationale s'est intensifiée. Se pose en outre la question de la capacité de survie et d'adaptation du «capitalisme rhénan» et du «capitalisme à la française», et au-delà celle de la possibilité et des conditions de réalisation d'un modèle économique et social européen.

L'interaction entre l'intégration européenne, la mondialisation et les politiques économiques nationales se trouve au centre du domaine de recherche «Politique économique». Les adaptations et réformes nécessaires en France et en Allemagne en constituent le point central. Les thèmes principaux sont:

- L'analyse régulière des évolutions et des politiques économiques françaises
- La mutation du rôle de l'Etat dans l'économie et la société française
- Le changement de politique économique: de la politique industrielle à la politique de compétitivité globale
- Les controverses et conflits politiques engendrés par la mondialisation
- La coopération des politiques économiques et monétaires dans l'UE
- L'avenir du «capitalisme rhénan»

1. Das Institut und seine Kompetenzfelder

Das Deutsch-Französische Institut (dfi) ist ein unabhängiges Forschungs- und Dokumentationszentrum. Als Kompetenzzentrum für das aktuelle Frankreich und die deutsch-französischen Beziehungen, als Plattform für den Dialog zwischen den Akteuren beider Länder begleitet und gestaltet es seit mehr als 50 Jahren die deutsch-französische Kooperation. Träger sind das Auswärtige Amt, das Wissenschaftsministerium Baden-Württemberg und die Stadt Ludwigsburg. Renommierter Stiftungen (Robert Bosch Stiftung, Asko EUROPA-STIFTUNG, Fondation Entente Franco-Allemande, Wüstenrot-Stiftung usw.) fördern zahlreiche Projekte des dfi. Zu den Sponsoren und Freunden des Instituts zählen bedeutende Unternehmen aus Frankreich und Deutschland.

Das Institut wurde 1948 in Ludwigsburg gegründet, lange bevor die Aussöhnung nach dem Krieg durch den deutsch-französischen Freundschaftsvertrag von 1963 staatlich besiegelt, die Zusammenarbeit zwischen den Regierungen organisiert und der Austausch zwischen den Gesellschaften auf eine neue Grundlage gestellt wurde. Die Initiative ging von bedeutenden Persönlichkeiten der Zivilgesellschaft aus. Zu den Gründervätern gehören deutsche Demokraten wie Carlo Schmid, Theodor Heuss und Fritz Schenk, auf französischer Seite waren Joseph Rovin und Alfred Grosser an der Gründung beteiligt. 1990 wurde die Frankreich-Bibliothek am dfi eingeweiht. Die Rechtsform des dfi ist die eines eingetragenen Vereins. Der 1948 formulierte Grundauftrag des Instituts ist von unverminderter Aktualität; Forschung, Information und Dokumentation über das Nachbarland dienen als Grundlage für einen offenen Dialog und eine konstruktive Zusammenarbeit mit dem Partnerland Frankreich. Die Analysen und Informationen sollen Adressaten in Politik, Verwaltung, Wirtschaft, Verbänden und Medien Hilfestellungen für ihre Arbeit geben. Damit werden Grundlagen für ein verbessertes Verständnis des französischen Partners und für eine vertiefte Zusammenarbeit geschaffen.

1.1. Arbeitsfeld Wirtschaftspolitik

Die Vollendung der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion und die Globalisierung haben die Bedingungen für nationale Wirtschaftspolitik nachhaltig verändert. Heute sind nationale und europäische Kompetenzen in hohem Maße – wenn auch je nach Teilbereich unterschiedlich – verflochten. Mit der Globalisierung hat sich der weltweite Standortwettbewerb intensiviert. Darüber hinaus stellt sich die Frage nach der Anpassungs- und Überlebensfähigkeit des „rheinischen Kapitalismus“ und des „capitalisme à la française“, ferner nach den Chancen und Realisierungsbedingungen eines europäischen Wirtschafts- und Sozialmodells.

Die Wechselwirkungen zwischen europäischer Integration, Globalisierung und nationaler Wirtschaftspolitik stehen im Mittelpunkt des Arbeitsfeldes. Der Schwerpunkt liegt auf den notwendigen Anpassungen und Reformen in Frankreich und in Deutschland. Typische Themen sind:

- Laufende Analysen der französischen Wirtschaftsentwicklung und Wirtschaftspolitik
- Die gewandelte Rolle des Staates in der französischen Wirtschaft und Gesellschaft
- Der Wandel der Wirtschaftspolitik: von der Industrie- zur Standortpolitik
- Die durch die Globalisierung ausgelösten politischen Kontroversen und Konflikte
- Zukunft des „rheinischen Kapitalismus“
- Wirtschafts- und währungspolitische Kooperation in der EU
- Chancen eines europäischen Wirtschafts- und Gesellschaftsmodells

Kontakt: uterwedde@dfi.de

- Les chances d’émergence d’un modèle économique et social européen

Contact: uterwedde@dfi.de

1.2. Politique sociale

La mondialisation et l’intensification de la compétition économique internationale, mais aussi les transformations au sein du monde du travail, de la structure démographique et des cadres financiers ont remis en question l’Etat social traditionnel. L’Allemagne et la France se trouvent confrontées à un profond bouleversement de leur système de protection sociale. Les débats sur les réformes menés de façon similaire dans les deux pays et les différentes approches sont au centre du domaine de recherche «politique sociale». La politique de l’emploi et de l’insertion des jeunes constituent un domaine d’analyse complémentaire.

Sont traités, entres autres, les thèmes suivants:

- Analyse de la politique de l’emploi en France et en Allemagne
- Comparaison des débats politiques sur l’avenir de la protection sociale
- Chômage des jeunes et les politiques d’insertion
- Réformes des retraites en France et en Allemagne
- Réformes des systèmes de santé

Contact: neumann@dfi.de

1.3. Politique européenne

A travers le processus d’intégration européenne, ce ne sont pas seulement les relations franco-allemandes qui ont acquis une nouvelle dimension. L’eupéanisation des institutions, des champs politiques et des processus de décision entraînent dans les deux pays une transformation profonde du cadre traditionnel de l’action politique. Il en résulte trois

problématiques dominantes qui constituent le cœur du champ d’étude des politiques européennes au sein du dfi:

- Quel rôle jouent la France et l’Allemagne dans l’intégration européenne? Les intérêts, les stratégies et les domaines de consensus seront plus particulièrement étudiés.
- Quelles sont les répercussions du processus d’eupéanisation sur l’Etat nation en France et en Allemagne?
- Quel impact ont les progrès de l’intégration européenne sur les relations franco-allemandes ?

Les thèmes au travers desquels seront traitées ces questions sont par exemple:

- Le débat sur la politique européenne en France et en Allemagne
- La France, l’Allemagne et l’élargissement de l’UE
- Le rôle du Triangle de Weimar

Contact: vogel@dfi.de

1.4. Communication interculturelle

Les cultures nationales ont acquis au cours des siècles une place toujours plus importante dans la réalité européenne. Même si le sentiment d’appartenance nationale ne constitue qu’une partie de nos identités qui sont également dépendantes des appartenances culturelles au niveau local, régional, global et social, les divers systèmes éducatifs, les comportements sociaux et les formes linguistiques de la communication ont un impact sur notre manière de coopérer. Tandis que l’analyse (comparée) de la société française (et allemande) actuelle est au centre des autres domaines de recherche du dfi, il s’agit ici d’analyser les répercussions de ces divergences sur l’interaction concrète entre les individus ou entre les groupes.

1.2. Arbeitsfeld Sozialpolitik

Die Globalisierung und die Verschärfung des weltweiten Standortwettbewerbs, aber auch Veränderungen der Arbeitswelt, der Altersstruktur und der finanziellen Rahmenbedingungen haben den tradierten Sozialstaat in Frage gestellt. Deutschland und Frankreich stehen vor einem umfassenden Umbau ihrer Systeme der sozialen Sicherung. Die in beiden Ländern ähnlich geführten Reformdiskussionen und die Lösungsansätze stehen im Mittelpunkt des Arbeitsfeldes. Weitere Schwerpunkte sind die Arbeitsmarktpolitik, die soziale Integration von Jugendlichen und die Koordination der Politiken sozialer Sicherung auf europäischer Ebene.

Unter anderem werden folgende Themen behandelt:

- Laufende Beobachtung der sozialpolitischen Entwicklung in Frankreich und Deutschland
- Vergleich der Reformpolitiken im Bereich der sozialen Sicherungssysteme: Rentenreform/Gesundheitsreform/Arbeitsmarktreform
- Vergleich der Entwicklungen der Arbeitsmärkte und der Beschäftigungspolitiken in Frankreich und Deutschland
- Jugendarbeitslosigkeit und soziale Integration von Jugendlichen in beiden Ländern
- Koordination der Politik sozialer Sicherung auf europäischer Ebene.

Kontakt: neumann@dfi.de

1.3. Arbeitsfeld Europapolitik

Mit dem fortschreitenden Prozess der europäischen Integration haben nicht nur die deutsch-französischen Beziehungen eine neue Dimension erhalten. Die Europäisierung der Institutionen, Politikfelder und Entscheidungsprozesse verursacht in beiden Ländern eine tiefgreifende Veränderung des tradi-

tionellen Rahmens politischen Handelns. Daraus ergeben sich drei übergeordnete Fragenkomplexe, die Kernbestandteil des europapolitischen Kompetenzfeldes am dfi sind:

- Welche Rolle spielen Frankreich und Deutschland für die europäische Integration? Untersucht werden Interessen, Strategien und Konsensbereiche.
- Wie wirkt der Prozess der Europäisierung auf den Nationalstaat in Deutschland und Frankreich zurück?
- Was bedeutet die fortschreitende europäische Integration für die deutsch-französischen Beziehungen?

Themen, anhand derer diese Fragenkomplexe bearbeitet werden, sind beispielsweise:

- Europapolitische Debatten in Frankreich und Deutschland
- Die deutsch-französischen Beziehungen in der erweiterten EU
- Die Öffnung des Bilateralismus zu Drittländern

Kontakt: vogel@dfi.de

1.4. Arbeitsfeld Interkulturelle Kommunikation

Nationale Kulturen sind eine über Jahrhunderte gewachsene Realität in Europa. Auch wenn die Bedeutung der nationalen Ebene neben lokaler, regionaler, globaler oder sozialer kultureller Prägung nur einen Teil unserer Identitäten ausmacht, wirken sich unterschiedliche Bildungssysteme, soziale Verhaltensweisen und sprachliche Kommunikationsformen auf unsere praktische Kooperation aus. Während in den anderen Arbeitsfeldern des dfi die (vergleichende) Analyse der aktuellen französischen (und deutschen) Gesellschaft im Vordergrund steht, geht es hier um die Frage, wie sich diese rational erkennbaren Unterschiede auf die konkrete Interaktion zwischen Individuen oder Gruppen auswirken.

Il est possible d'acquérir cette compétence de coopération agissant au-delà des frontières culturelles. Les expériences faites par chacun dans son domaine d'activité et qui demeurent le fondement de toute compétence, peuvent être traitées, consolidées et développées grâce à une formation adéquate en une compétence concrètement applicable. Tout acteur du réseau complexe des relations franco-allemandes nécessite cette forme de compétence de coopération communicative.

Le dfi propose aussi bien l'analyse culturelle et sociale que la transmission de compétences interculturelles.

Contact: villegas@dfi.de

1.5. Services de l'institut: information, expertises, formations

Une des tâches centrales est d'observer et d'analyser le développement social, politique et économique de la France et des relations franco-allemandes dans leur contexte européen. La transmission des résultats de ces analyses se fait à travers nos publications spécialisées comme les Aktuellen Frankreich-Analysen, notre courrier électronique dfi aktuell ou par la série de publications bilingues dfi compact. Les collaborateurs du dfi sont également présents dans plusieurs contextes par des participations à des conférences, des séminaires ou des podiums. Le dfi offre en outre la possibilité aux entreprises ou aux ministères intéressés de se servir de nos compétences pour organiser des plates-formes de dialogue franco-allemand dans leurs domaines respectifs.

La demande en informations et documentations spécialisées étant considérable et constante, le dfi a érigé durant des décennies, une bibliothèque et un centre de documentation d'une importance notable. En 1990 fut inaugurée la «Frankreich-Bibliothek», grâce au soutien de fondations privées et

des ministères allemands. Elle abrite un nombre important d'ouvrages traitant des sujets afférents aux champs d'activités de l'Institut et couvre les domaines «Politique et société françaises depuis 1945» et «Les rapports franco-allemands» dans leur totalité. Le nombre important de revues de langue française et le patrimoine constitué par des publications non- ou semi-officielles soulignent le caractère particulier de cette bibliothèque. Elle se distingue par des archives de presse d'un volume considérable, par une banque de données spécialisée et minutieusement répertoriée, par un encadrement assuré par un personnel qualifié qu'elle offre à ses clients. Un programme de bourses vise à promouvoir les séjours de jeunes chercheurs à la bibliothèque. Les fonds de la bibliothèque peuvent être consultés par le biais de catalogues accessibles sur Internet, le répertoire des ouvrages disponibles étant intégré dans un système de réseaux et d'échanges interbibliothécaire.

Le dfi offre une large gamme de services. Outre la documentation fournie par la bibliothèque sur des sujets requis, l'Institut produit des expertises et des dossiers relatifs à ses domaines spécialisés. Depuis de nombreuses années, la fondation Robert Bosch et le service d'information du gouvernement allemand font appel au dfi pour organiser régulièrement des voyages d'information pour journalistes français et allemands. Dans le secteur de la «communication interculturelle» l'Institut offre des stages de formation pour les entreprises et les institutions qui coopèrent régulièrement avec des partenaires allemands, et qui désirent accroître leurs performances dans la gestion des dossiers communs. Depuis de nombreuses années, le dfi prépare des groupes mixtes d'étudiants des grandes écoles à leur tâches futures dans un contexte franco-allemand et européen.

Contact: info@dfi.de

Diese Kompetenz bewusster Kooperation über kulturelle Grenzen hinweg kann erlernt werden. Die Erfahrungen, die jeder in seinem Tätigkeitsfeld macht und die Grundlage jeder Kompetenz bleiben, können durch gezielte Schulung verarbeitet, gesichert und in gezielt einsetzbare Kompetenz weiterentwickelt werden. Diese Form von kommunikativer Kooperationskompetenz benötigen alle, die im vielfältigen Geflecht der deutsch-französischen Beziehungen aktiv sind.

Das dfi bietet sowohl die erforderliche gesellschaftliche und kulturelle Analyse als auch die Vermittlung interkultureller Kompetenz.

Kontakt: villegas@dfi.de

1.5. Serviceleistungen des Instituts: Aktuelle Information, Expertisen, Schulungen

Das Institut analysiert als Frankreich-Observatorium aktuelle politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Entwicklungen in Frankreich und ihre Auswirkungen auf die deutsch-französischen Beziehungen und die Europäische Union. Die Verbreitung der Ergebnisse erfolgt durch spezielle Publikationen wie die Aktuellen Frankreich-Analysen und dfi aktuell, durch Medien, Vorträge, Seminare und Konferenzen. Zudem bietet das dfi interessierten Unternehmen oder Behörden die Möglichkeit, das Institut als Plattform für den deutsch-französischen Dialog zu nutzen.

Die große Nachfrage an spezialisierter Information und Dokumentation hat zum stetigen Aufbau einer Fachbibliothek geführt, die im Jahre 1990 dank der Unterstützung durch institutionelle und private Geldgeber in ein eigenes Gebäude überführt wurde. Die Frankreich-Bibliothek bietet einen beachtlichen Bestand an Fachliteratur zu den Themen „französische Politik und Gesellschaft“ sowie „deutsch-französische Beziehungen“, der kontinuierlich gepflegt wird. Einmalig

ist der Bestand an französischen Fachzeitschriften sowie der Bereich der „grauen Literatur“ wie unveröffentlichte Studien und halboffizielle Dokumente. Ein umfangreiches Pressearchiv, eine detailliert geordnete Datenbank und fachliche Betreuung durch das Personal machen die Bibliothek zu einem begehrten Ansprechpartner für all Jene, die eng mit Themen der deutsch-französischen Kooperation verbunden sind. Ein Stipendienprogramm unterstützt den Aufenthalt jüngerer Forscher aus Frankreich und Deutschland. Die Bestände der Bibliothek sind über allgemein zugängliche Kataloge und online abrufbar und werden an die Fernleihe angeschlossen. Auf Anfrage werden themenspezifische Recherchen, Pressedokumentationen und wissenschaftliche Dossiers erstellt.

Das dfi bietet darüber hinaus eine breite Palette an Serviceangeboten. Neben der Dokumentationsleistung der Bibliothek werden Expertisen und Studien zu Themen erstellt, die sich auf die Spezialgebiete des dfi beziehen. Das Institut gestaltet und organisiert Informationsreisen für deutsche Kunden nach Frankreich und für französische Interessenten nach Deutschland. Zu unseren Kunden in diesem Bereich gehören Journalisten, Beamte und Studenten ausgewählter Hochschulen.

Unter dem Stichwort „Interkulturelle Kommunikation“ bietet das Institut gruppenspezifische Schulungen für Unternehmen, Institutionen und Behörden an, die mit französischen bzw. deutschen Partnern kooperieren und ihre Effizienz in der Zusammenarbeit stärken wollen. Seit vielen Jahren bereitet das dfi zudem Studenten herausragender deutscher und französischer Hochschulen in speziellen Seminaren auf ihre spätere Berufstätigkeit in einem deutsch-französischen bzw. europäischen Umfeld vor.

Kontakt: info@dfi.de

2. Publikationen 2004 | Publications 2004

2.1. Frankreich-Jahrbuch

Les annales publiées par le dfi depuis 1988 ont pour but de transmettre à un large public s'intéressant à la France des connaissances approfondies sur le pays voisin. Celles-ci sont éditées par le dfi avec le soutien de chercheurs de différentes disciplines. On compte parmi ceux-ci:

Das seit 1988 vom dfi publizierte Frankreich Jahrbuch dient dem Ziel, einer breiteren, an Frankreich interessierten Öffentlichkeit wissenschaftlich fundierte Kenntnisse über das Nachbarland zu vermitteln. Es wird vom dfi in Zusammenarbeit mit renommierten Wissenschaftlern verschiedener Disziplinen herausgegeben. Zum Herausgeberkreis zählen derzeit:

Prof. Dr. Lothar Albertin (Universität Bielefeld), Prof. Dr. Wolfgang Asholt (Universität Osnabrück), Prof. Dr. Frank Baasner (dfi), Prof. Dr. Hans Manfred Bock (Universität Kassel), Prof. Dr. Vincent Hoffmann-Martinot (IEP de Bordeaux), Prof. Dr. Dietmar Hüser (Universität des Saarlandes), Prof. Dr. Ingo Kolboom (TU Dresden), Prof. Dr. Peter Kuon (Universität Salzburg), Prof. Dr. Robert Picht (Europa-Kolleg Brügge), Prof. Dr. Henrik Uterwedde (dfi).

Frankreich-Jahrbuch 2004. Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Geschichte, Kultur./Hrsg.: Deutsch-Französisches Institut. Themenschwerpunkt: Reformpolitik in Frankreich.

La table des matières: | Eine genaue Inhaltsangabe der Jahrbücher findet sich im Internet unter:

http://www.dfi.de/de/veroeffentlichungen_fj.shtml

2.2. Selbständige Publikationen | Livres

Baasner, Frank; Thiel, Valeria: Kulturwissenschaft Italien – Stuttgart ...: Klett, 2004. – 152 S. (Uni-Wissen: Italienisch)

Neumann, Wolfgang; Veil, Mechthild: Sozialreformen in Frankreich und Deutschland: gleiche Herausforderungen – unterschiedliche Antworten? – Ludwigsburg: dfi, 2004. – 15 S. – (Aktuelle Frankreichanalysen; Nr. 20)

La pratique des affaires en Allemagne / Ernst and Young; Equipe Franco-Allemande; Deutsch-Französisches Institut. – Paris, 2004. – 163 S.

Vogel, Wolfram: Neue Dynamik im alten Europa: Deutsch-französische Beziehungen zwischen Jubiläum und Osterweiterung der EU, Ludwigsburg: dfi, 2004. – 15 S. (Aktuelle Frankreichanalysen; Nr. 19)

Welche Zukunft für den Sozialstaat?: Reformpolitik in Frankreich und Deutschland / Wolfgang Neumann (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2004. – 264 S.

2.3. Literaturdienst Frankreich

Literaturdienst Frankreich – Reihe A: Französische Außenbeziehungen – Deutsch-französische Beziehungen. Neuzugänge zur Datenbank „Internationale Beziehungen und Länderkunde“./Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2004. – 1 CD-ROM

Literaturdienst Frankreich – Reihe B: Sozialwissenschaftliche Frankreichliteratur. Neuzugänge zur Datenbank „Internationale Beziehungen und Länderkunde“./Deutsch-Französisches Institut. – Ludwigsburg: dfi, 2004. – 1 CD-ROM

2.4. dfi compact

Baasner, Frank / Neumann, Wolfgang: Deutschland – Frankreich: Zusammenarbeit im grenznahen Raum von Mulhouse bis Saarbrücken. Eine analytische Bestandsaufnahme (dfi compact Nr. 4).

2.5. Aufsätze | Articles

Baasner, Frank: German-French relations within the EU after enlargement. – In: The Polish Foreign Affairs Digest (Warsaw), 4 (2004) 2/11, S. 79 – 87

Ders.: Germano-francuzskie otnosenija v rassirennom Evropejskom Sojuze. – In: Evropa (Warszawa), 4 (2004) 1, S. 7–18

Ders.: Paradigmenwechsel in den deutsch-französischen Beziehungen? – In: Dokumente / Gesellschaft für Übernationale Zusammenarbeit (Bielefeld), 60 (Februar 2004) 1, S. 60–65

Neumann, Wolfgang: Agenda 2010 et réformes sociales. – In: Documents (Paris), 59 (octobre 2004) 3, S. 56–61

Ders.: Beschäftigung und sozialer Zusammenhalt: ein Vergleich der Arbeitsmarktentwicklung und Arbeitsmarktpolitik in Frankreich und Deutschland. – In: Welche Zukunft für den Sozialstaat? Reformpolitik in Frankreich und Deutschland / Wolfgang Neumann (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2004, S. 119 – 153

Ders.: Einleitung. – In: Welche Zukunft für den Sozialstaat? Reformpolitik in Frankreich und Deutschland / Wolfgang Neumann (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut. – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2004, S. 9–21

Nix, Sebastian: Der französische Auslandsrundfunk: ein Stiefkind der Politik? – In: Rundfunk und Geschichte (Wiesbaden), 30 (Januar–April 2004) 1–2, S. 15–24

Uterwedde, Henrik: L'Allemagne en quête de nouveaux repères. – In: Questions internationales (Paris), (mai–juin 2004) 7, S. 96–102

Ders.: Le défi atlantique – quelle position l'Europe doit-elle adopter? 6ème Dialogue Franco-Allemand, Otzenhausen (Sarre), les 13 et 14 mai 2004. – In: CIRAC-Forum (Cergy-Pontoise), (octobre 2004) 64, S. 1–2

Ders.: Deutsch-französische Industriepolitik: mehr als Illusionen? – In: Dokumente / Gesellschaft für Übernationale Zusammenarbeit (Bielefeld), 60 (Oktober 2004) 5, S. 21–27

Ders.: L'économie allemande attend la reprise. – In: Documents (Paris), 59 (octobre 2004) 3, S. 56–61

Ders.: Frankreich. – In: Handbuch der Außenwirtschaftspolitik. Teilbd. 2 / Michael Neu ... (Hrsg.). – Münster: LIT, 2004. – (Politik: Forschung und Wissenschaft; Bd. 8), S. 662–668

Ders.: Une politique industrielle franco-allemande? – In: Regards sur l'économie allemande (Cergy-Pontoise), (décembre 2004) 69, S. 7–10

3. Ausgewählte Bücher voraufgehender Jahre | Choix de publications antérieures

Ders.: Wie reformfähig ist Frankreich? – In: Dokumente / Gesellschaft für Übernationale Zusammenarbeit (Bielefeld), 60 (Februar 2004) 1, S. 66–73

Ders.: Wirtschaft und Soziales: ein europäisches Wirtschafts- und Sozialmodell? Arbeitsgruppe 2. – In: Die atlantische Herausforderung – wie sollte sich die Europäische Union positionieren? Diskussionsbericht zum 6. Deutsch-Französischen Dialog am 13./14. Mai 2003, Europäische Akademie Otzenhausen / Hrsg.: ASKO EUROPA-STIFTUNG. – Saarbrücken, 2004, S. 23–36

Vogel, Wolfram: Franco-German relations in the EU-25: five determinants of good leadership. – Washington/D.C.: American Institute for Contemporary German Studies, 2004. – 2 S.

Ders.: Verfassungsgerichte in der europäischen Integration: Deutschland und Frankreich im Vergleich. – In: Demokratietheorie und Demokratieentwicklung. Festschrift für Peter Graf Kielmansegg. / André Kaiser ... (Hrsg.). – Wiesbaden: VS Verl. für Sozialwissenschaften, 2004, S. 197–213

Nationalstaaten in der EU – Identität und Handlungsmöglichkeit : Eine deutsch-französische Zukunftswerkstatt für die politische Bildung / Thilo Harth; Joachim Schild. Deutsch-Französisches Institut. – Opladen: Leske und Budrich, 2003. – 127 S.

Die deutsch-französischen Beziehungen seit 1963: Eine Dokumentation / Adolf Kimmel ... (Hrsg.). In Zusammenarbeit mit dem Deutsch-Französischen Institut – Opladen: Leske und Budrich, 2002. – 541 S. (Frankreich-Studien; Bd. 6)

Die Zukunft von Nationalstaaten in der europäischen Integration: Deutsche und französische Perspektiven / Michael Meimeth; Joachim Schild (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut. – Opladen: Leske und Budrich, 2002. – 336 S.

Compétitivité globale: une perspective franco-allemande: rapport du groupe franco-allemand sur la compétitivité / Comité de pilotage: Henrik Uterwedde ... Rapporteurs: Rémi Lallement ... Commissariat Général du Plan; Deutsch-Französisches Institut. – Paris: La Documentation Française, 2001. – 209 S.

Relations culturelles franco-allemandes depuis 1945 = Deutsch-französische Kulturbeziehungen seit 1945. Bibliographie sélective = Auswahlbibliographie 1991–2000 / Avec une introduction de Marieluise Christadler. Deutsch-Französisches Institut; Institut für Auslandsbeziehungen. – Ludwigsburg: dfi, 2001. – 132 S. (Literaturrecherchen / Institut für Auslandsbeziehungen; H. 12) (Literaturdienst Frankreich: Reihe C, Schwerpunktheft; H. 3)

Schild, Joachim: Politische Konfliktlinien, individualistische Werte und politischer Protest: ein deutsch-französischer Vergleich. – Opladen: Leske und Budrich, 2000. – 343 S. (Frankreich-Studien; Bd.1). Zugl.: Stuttgart, Univ., Diss., 1999

Standortpolitik und Globalisierung: deutsch-französische Perspektiven: Wirtschaftspolitik im Wandel / Projektleitung Gabriel Colletis, Jean-Louis Levet, Henrik Uterwedde. Commissariat General du Plan; Deutsch-Französisches Institut (Hrsg.). – Opladen: Leske und Budrich, 2001. – 159 S.

Parteien in Frankreich: Kontinuität und Wandel in der V. Republik / Sabine Ruß; Joachim Schild ... (Hrsg.) – Opladen: Leske und Budrich, 2000. – 326 S.

Länderbericht Frankreich: Geschichte, Politik, Wirtschaft, Gesellschaft / Marieluise Christadler; Henrik Uterwedde (Hrsg.). – Opladen: Leske und Budrich; Bonn: Bundeszentrale für politische Bildung, 1999. – 672 S. (Schriftenreihe / Bundeszentrale für Politische Bildung; Bd. 360)

Wertewandel in Deutschland und Frankreich: Nationale Unterschiede und europäische Gemeinsamkeiten / Renate Köcher; Joachim Schild (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – Opladen: Leske + Budrich, 1998. – 388 S.

Au jardin des malentendus: Le commerce franco-allemand des idées / Textes édités par Jacques Leenhardt et Robert Picht. – Nouvelle éd. augmentée et actualisée. – Arles: Actes Sud, 1997. – 634 S. (Babel)

Fremde Freunde: Deutsche und Franzosen vor dem 21. Jahrhundert / Hrsg. von Robert Picht ... Deutsch-Französisches Institut – München: Piper, 1997. – 394 S.

Agir pour l'Europe: Les relations franco-allemandes dans l'après-guerre froide / Coordination: Hans Stark. Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine (CIRAC); Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg; Forschungsinstitut der DGAP; Ifri. – Paris: Masson, 1995. – 371 S. (Travaux et recherches de l'ifri)

Handeln für Europa: Deutsch-französische Zusammenarbeit in einer veränderten Welt / Red.: Axel Sauder; Joachim Schild. Hrsg. von: Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne Contemporaine (CIRAC); Deutsch-Französisches Institut; Forschungsinstitut der DGAP; Ifri. – Opladen: Leske und Budrich, 1995. – 388 S.

Lasserre, René; Schild, Joachim; Uterwedde, Henrik: Frankreich: Politik, Wirtschaft, Gesellschaft. – Opladen: Leske und Budrich, 1997. – 256 S. (Grundwissen Politik; Bd. 19)

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Abschied vom Zentralismus?: Neue regionale Modernisierungspolitiken in Frankreich / Wüstenrot Stiftung Deutscher Eigenheimverein. – Stuttgart: IRB Verl., 1997. – 153 S.

Manac'h, Bérénice; Menyesch, Dieter; Schild, Joachim: France – Allemagne: relations internationales et interdépendances bilatérales: Une bibliographie 1983–1990 = Deutschland – Frankreich: Internationale Beziehungen und gegenseitige Verflechtung / Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – München: Saur, 1994. – XXX, 422 S.

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Raumordnungs-politik in Frankreich und Deutschland / Deutsch-Französisches Institut (Hrsg.). – Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt, 1994. – 146 S.

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Soziale und stadt-strukturelle Wirkungen der Wohnungs- und Städtebaupolitik in Frankreich am Beispiel der Großsiedlungen. – Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt, 1993. – 134 S.

Neumann, Wolfgang; Uterwedde, Henrik: Industriepolitik: ein deutsch-französischer Vergleich. – Opladen: Leske und Budrich, 1986. – 302 S.

De Gaulle, Deutschland und Europa / Wilfried Loth; Robert Picht (Hrsg.). – Opladen: Leske und Budrich, 1991. – 224 S.

Uterwedde, Henrik: Kommunen in Frankreich und Deutschland: Einführung in die kommunale Selbstverwaltung in Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland = La vie communale en France et en République fédérale d'Allemagne. – Bonn: Gemini-DBB Multimedia Verl., 1991. – 121, 124 S.

Motor für Europa?: Deutsch-französischer Bilateralismus und europäische Integration = Le couple franco-allemand et l'intégration européenne / Robert Picht ... (Hrsg.). Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg – Bonn: Europa Union Verl., 1990. – 278 S. (Europäische Schriften des Instituts für europäische Politik; Bd. 68)

Uterwedde, Henrik: Die Wirtschaftspolitik der Linken in Frankreich: Programme und Praxis 1974–1986. – Frankfurt/Main: Campus Verl., 1988. – 320 S. (Deutsch-französische Studien zur Industriegesellschaft; Bd. 6). Zugl.: Berlin/West, FU, Diss., 1986

Menyesch, Dieter; Manac'h, Bérénice: France – Allemagne: relations internationales et interdépendances bilatérales: Une bibliographie 1963–1982 = Deutschland – Frankreich: Internationale Beziehungen und gegenseitige Verflechtung / Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – München: Saur, 1984. – XXX, 793 S.

Deutschland-Frankreich: Bausteine zum Systemvergleich / René Lasserre; Wolfgang Neumann; Robert Picht. Deutsch-Französisches Institut Ludwigsburg. – Gerlingen: Bleicher, 1980–1981. – Bd. 1–2 (Schriftenreihe der Robert Bosch Stiftung). Bd. 1: Politisches System und Öffentlichkeit. – 1980. – 328 S.; Bd. 2: Wirtschaft und soziale Beziehungen. – 1981. – 432 S.

Sommersemester 2004 Semestre d'été 2004

Prof. Dr. Frank Baasner:
Universität Mannheim, Fakultät für Sozialwissenschaften:
„Die kulturelle Dimension der europäischen Integration“

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:
Universität Stuttgart, Institut für Sozialwissenschaften:
„Wirtschaftsordnung und -politik in Deutschland und Frankreich“ (im Rahmen des deutsch-französischen Studienganges mit dem Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux)

Wintersemester 2004 | 2005 Semestre d'hiver 2004 | 2005

Dr. Wolfram Vogel:
Hochschule für öffentliche Verwaltung und Finanzen, Ludwigsburg,
Aufbaustudiengang Europäisches
Verwaltungsmanagement, Seminare
„Europäische Politik“ und „European
Integration: in Search of a Telos“
(in englischer Sprache)

Prof. Dr. Henrik Uterwedde:
Universität Stuttgart, Institut für Sozialwissenschaften: „Rheinischer“ und „gallischer“ Kapitalismus: Wirtschafts- und Sozialmodelle im Vergleich“ (im Rahmen des deutsch-französischen Studienganges mit dem Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux)

5. Organisationsform (Stand 31.12.2004) | Organisation

Das Institut wurde 1948 gegründet. Es hat die Rechtsform eines eingetragenen Vereins mit Einzelmitgliedern und korporativen Mitgliedern (Firmen, Institutionen, Banken und Gemeinden). Seine Hauptträger sind:

L'institut a été fondé en 1948 et a le statut juridique d'une association. Son financement public provient de:

Auswärtiges Amt Land Baden-Württemberg Stadt Ludwigsburg

Präsident | Président
Prof. Dr. Kurt J. Lauk, Stuttgart

Vizepräsidenten | Vice-Présidents
Oberbürgermeister Werner Spec, Ludwigsburg (Geschäftsführender stellvertretender Präsident)
Staatsminister Hans Martin Bury, Beauftragter der Bundesregierung für die deutsch-französische Zusammenarbeit, Berlin

Vorstand | Membres du Directoire
Dr. Christof Eichert, Mitglied der Geschäftsleitung der Bertelsmann Stiftung, Gütersloh
Joachim Fritz-Vannahme, „Die Zeit“ (Europa-Redaktion), Brüssel
Ministerialdirektor Wolfgang Fröhlich, Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst Baden-Württemberg, Stuttgart
Staatssekretär i.e.R. Hans Jochen Henke, Generalsekretär Wirtschaftsrat der CDU e.V., Berlin
Dr. h.c. Michael Klett, Verleger, Verlag Klett-Cotta, Stuttgart
Pierre Lederer, Mitglied des Vorstands der EnBW AG, Karlsruhe
Ministerpräsident Peter Müller, Bevollmächtigter der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrags über die deutsch-französische Zusammenarbeit, Saarbrücken/Berlin
Ulrich Ruetz, Präsident der Industrie- und Handelskammer, Ludwigsburg
VLR I Roland Schäfer, Leiter Arbeitsstab Frankreich im Auswärtigen Amt, Berlin
Rechtsanwalt Dr. Helmut Schlotke, Düsseldorf
Oberbürgermeister Dr. Wolfgang Schuster, Stuttgart
Ministerialdirektorin Susanne Weber-Mosdorf, Abteilungsleiterin im Bundesministerium für Gesundheit und Soziale Sicherung, Berlin

Dr. Klaus Wenger, Geschäftsführer der ARTE Deutschland TV GmbH, Baden-Baden
Prof. Dr. Heinz Wismann, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (EHESS), Paris
Hubert Zimmerer, Mitglied des Aufsichtsrats der Robert Bosch GmbH, Stuttgart

Geschäftsleitung | Direction
Direktor | Directeur:
Prof. Dr. Frank Baasner
Stellv. Direktor | Directeur Adjoint:
Prof. Dr. Henrik Uterwedde

Das Institut hat zum 31.12.2004 25 Mitarbeiter. Sein Haushaltsvolumen beträgt ca. 1,6 Mio. €.

L'institut a 25 collaborateurs. Son volume budgétaire atteint environ 1,6 millions d'euros.

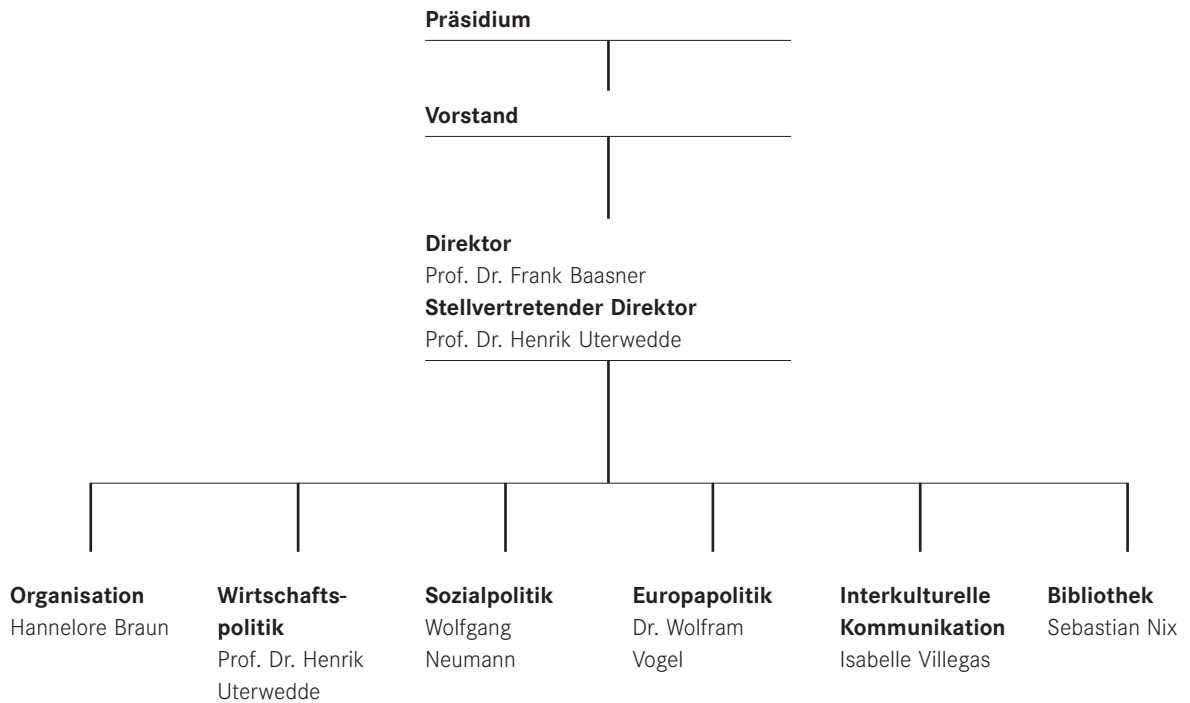
Mitarbeiter | Collaborateurs
Joanna Ardizzone
Prof. Dr. Frank Baasner
Anne Balocchi
Susanne Binder
Hannelore Braun
Daniela Dobisch
Xavier Froidevaux
Véronique Herbst
Erika Hertlein
Annette Krause
Valérie Lejeune
Bérénice Manac'h
Irene Müller
Wolfgang Neumann
Sebastian Nix
Angelika Rein
Beatriz Sanchez Rodriguez
Maria Szegedi
Christina Trautmann
Prof. Dr. Henrik Uterwedde
Brigitte Veit
Isabelle Villegas
Dr. Wolfram Vogel
Silvia Wientzek
Rosemarie Wohlfrom

Praktikanten | Stagiaires
Emmanuel Acker, Université Claude Bernard, Lyon (1.3. – 31.7.04)
Meike Augustin, Pädagogische Hochschule, Ludwigsburg (30.8 – 8.10.04)
Stefanie Bieger, Universität Augsburg (1.3. – 31.3.04)
Stefanie Hummel, Johannes-Gutenberg-Universität Mainz (1.6. – 31.7.04)
Annika Huttenlocher, Hochschule der Medien Stuttgart (2.2. – 12.3.04)
Judith Kausch, Christoph-Schrempf-Gymnasium Besigheim (24. – 28.2.04) BOGY
Markus Knoll, Friedrich-Schiller-Gymnasium, Marbach (19. – 30.4.04) BOGY
Konstanze Kortüm, Friedrich-Schiller-Gymnasium, Ludwigsburg (19. – 23.4.04) BOGY
Julia Lieb, Institut d'Etudes Politiques, Paris (2.11.04 – 25.2.05)
Wibke Ljuccovic, Universität Mannheim (2.11.04 – 31.1.05)
Anna Santacroce, Justus-Liebig-Universität, Giessen (6.9. – 4.10.04)
Xenia Sommer, Universität Passau (1.3. – 8.4.04)
Manuela Schäfer, Hochschule der Medien Stuttgart (26.7. – 3.9.04)
Esther Schmitt, Universität Augsburg (18.8. – 24.9.04)

Nadine Schmitt, Friedrich-Schiller-Gymnasium, Marbach (1. – 4.6.04) BOGY
Clémence Touboul, Université Paris IV – Sorbonne (19.6. – 4.7.04)

Sonstige Mitarbeiter (Projekte und Dokumentation) | Autres collaborateurs (projets et documentation)
Dr. Ansbert Baumann, Tübingen
Aurélié Daoulas, Vouxeu
Dieter Leimenstoll, Teningen-Nimburg
Dieter Menyesch, Ludwigsburg
Sabrina Scaffidi, Tübingen
Georg Walter, Neuhausen

6. Organigramm (Stand 31.12.2004) | Organigramme



© 2005 Deutsch-
Französisches Institut

Asperger Straße 34
D-71634 Ludwigsburg
Tel +49(0)7141 93 03-0
Fax +49(0)7141 93 03-50
info@dfi.de | www.dfi.de

Gestaltung
bunt unbunt, Berlin
Fotos dfi